



This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

(ITU) نتاج تصوير بالمسح الضوئي أجراه قسم المكتبة والمحفوظات في الاتحاد الدولي للاتصالات (PDF) هذه النسخة الإلكترونية نقلاً من وثيقة ورقية أصلية ضمن الوثائق المتوفرة في قسم المكتبة والمحفوظات.

此电子版（PDF 版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

# TELEPHONE REGULATIONS

(GENEVA REVISION, 1958)

ANNEXED TO THE

## INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION

(BUENOS AIRES, 1952)

### FINAL PROTOCOL

TO THE TELEPHONE REGULATIONS

PUBLISHED BY THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION  
GENEVA, 1959

**PAGE LAISSEE EN BLANC INTENTIONNELLEMENT**

**PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK**

### III

## Table of Contents

<b>CHAPTER I</b>	
<b>Purpose of the Telephone Regulations</b>	
Art. 1.	Purpose of the Telephone Regulations . . . . . 1
<b>CHAPTER II</b>	
<b>Definitions</b>	
Art. 2.	Definitions . . . . . 2
<b>CHAPTER III</b>	
<b>International System</b>	
Art. 3.	Composition and Use of the System . . . . . 2
4.	Periodical Measurements for the Maintenance of Circuits . . . 3
<b>CHAPTER IV</b>	
<b>Duration of Service — Legal Time</b>	
Art. 5.	Duration of Service . . . . . 4
6.	Legal Time . . . . . 4
<b>CHAPTER V</b>	
<b>Directories</b>	
Art. 7.	Compilation and Publication of Directories . . . . . 5
8.	Supply of Directories . . . . . 5
<b>CHAPTER VI</b>	
<b>Classes of Calls and Special Facilities accorded to users for the Exchange of Calls</b>	
Art. 9.	Distress Calls . . . . . 6
10.	Government Calls . . . . . 6
11.	Service Calls . . . . . 7
12.	Private Calls . . . . . 8
13.	Special Facilities accorded to Users for the Exchange of Calls . . 8

## IV

### CHAPTER VII

#### Choice of Service

Pages

- Art. 14. Choice of Service to be admitted in a given Relation . . . . . 9

### CHAPTER VIII

#### Booking of a Call

- Art. 15. Form of Booking . . . . . 10  
16. Validity of Bookings . . . . . 10  
17. Specification of Time for Completion . . . . . 11  
18. Modification of Bookings . . . . . 11

### CHAPTER IX

#### Establishment of Calls

- Art. 19. Principles of Operation . . . . . 11  
20. Priority of Calls . . . . . 12  
21. Limitation of Duration of Calls . . . . . 14

### CHAPTER X

#### Lease of Telephone Circuits

- Art. 22. Lease of Telephone Circuits . . . . . 15

### CHAPTER XI

#### Programme Transmissions associated with Sound Broadcasting and Television Broadcasting

- Art. 23. Programme Transmissions associated with Sound Broad-  
casting . . . . . 16  
24. Programme Transmissions associated with Television Broad-  
casting . . . . . 16

### CHAPTER XII

#### Phototelegraph Transmissions

- Art. 25. Phototelegraph Transmissions . . . . . 16

### CHAPTER XIII

#### Tariffs and Charging—Adjustments of Charges and Reimbursements

- Art. 26. Unit Charge—Method of Charging . . . . . 17  
27. Composition of Call Rates . . . . . 18  
28. Fixing of Monetary Equivalents . . . . . 19

# V

	Pages
Art. 29. Right to round off Rates . . . . .	19
30. Collection of Charges . . . . .	20
31. Charging during the periods of Heavy and Light Traffic . . . . .	20
32. Determination of the Chargeable Duration of a Call . . . . .	21
33. Charges for Lightning and Urgent Calls . . . . .	21
34. Charges for Distress and Government Calls . . . . .	22
35. Charges for Calls when Special Facilities are requested . . . . .	22
36. Charges for Modification of Call Bookings . . . . .	25
37. Charges in particular cases—Adjustment of Charges and Reimbursements . . . . .	25
38. Charges for Leased Circuits . . . . .	27
39. Charging for Programme Transmissions associated with Sound Broadcasting and Television Broadcasting . . . . .	27

## CHAPTER XIV

### Accounting

Art. 40. Establishment of Accounts . . . . .	28
41. Exchange and Acceptance of Accounts . . . . .	29
42. Preservation of Vouchers . . . . .	32
43. Payment of Balances of Accounts . . . . .	32

## CHAPTER XV

### General Secretariat of the Union—International Telegraph and Telephone Consultative Committee (C.C.I.T.T.)

Art. 44. Documents published by the General Secretariat . . . . .	34
45. International Telegraph and Telephone Consultative Committee (C.C.I.T.T.) . . . . .	35

## CHAPTER XVI

### Final Provisions

Art. 46. Entry into force of the Regulations . . . . .	36
Final Formula and Signatures . . . . .	36

## ANNEX

Définitions . . . . .	59
-----------------------	----

## VI

### APPENDIX

### Pages

Payment of Balances of Accounts . . . . .	62
---	----

Final Protocol . . . . .	65
--------------------------	----

### RESOLUTIONS, RECOMMENDATION AND OPINIONS

Res. No. 1. Study by the C.C.I.T.T. of special facilities . . . . .	68
2. Study by the C.C.I.T.T. of charging for calls booked to or established with a wrong number . . . . .	69
Rec. United Nations Telephone Calls in exceptional circumstances	69
Opinion 1. Telegraph and Telephone Franking Privileges for Delegates and Representatives at Conferences and Meetings of the I.T.U. . . . .	70
2. Payment of Balances of Accounts—Procedure Recommended	72
3. Payment of Balances of Accounts—Rules to be followed . .	73

Analytical table . . . . .	75
----------------------------	----

List of C.C.I.T.T. Recommendations . . . . .	85
--	----

# Telephone Regulations

(Geneva Revision, 1958)

annexed to the

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION

(Buenos Aires, 1952)

---

## CHAPTER I

### **Purpose of the Telephone Regulations**

#### Article 1

##### **Purpose of the Telephone Regulations**

**1**        § 1. The Telephone Regulations lay down the rules to be observed in the international telephone service.

**2**        § 2. These Regulations shall apply to telephony both by wire and wireless, so far as the Radio Regulations and the Additional Radio Regulations do not provide otherwise.

**3**        § 3. Derogations from the provisions of these Regulations shall be permitted in relations governed by special arrangements or by regional agreements made in accordance with Articles 41 and 42 of the Convention.



## CHAPTER II

### Definitions

#### Article 2

##### Definitions

**4** (1) The definitions given in the Annex to these Regulations supplement the definitions annexed to the International Telecommunication Convention.

**5** (2) For other terms, Administrations or recognized private operating agencies may consult the " List of Definitions of Essential Telecommunication Terms (Part I - Telephony) ".

## CHAPTER III

### International System

#### Article 3

##### Composition and Use of the System

**6** § 1. The Administrations or recognized private operating agencies concerned shall agree on the services to be opened. They shall endeavour to extend the international service concerned to the whole of their territory, while ensuring that conversation is sufficiently loud and clear.

**7** § 2. The Administrations or recognized private operating agencies concerned shall designate the exchanges in the territory they serve which are to be regarded as international exchanges.

**8** § 3. (1) The Administrations or recognized private operating agencies concerned shall determine by mutual agreement whether the service shall or shall not be switched via an international transit exchange and shall establish the circuits necessary for the handling of international telephone traffic.

**9** (2) Each intermediate Administration or recognized private operating agency shall provide the sections of international circuits passing through the territory which it serves.

**10** § 4. The circuits and installations used for the international telephone service shall be established and maintained, taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

**11** § 5. (1) For each service, the Administrations or recognized private operating agencies concerned shall determine, by mutual agreement, which are the routes to be used, taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

**12** (2) The Administrations or recognized private operating agencies concerned shall notify the General Secretariat of the routes thus selected so that they may be included in the "List of International Telephone Routes."

**13** § 6. In case of interruption on an international circuit (or section of an international circuit), the Administrations or recognized private operating agencies concerned shall remedy the fault with all requisite speed, taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T. During the period of interruption, the faulty circuit (or section of the circuit) should be replaced, so far as possible, with the minimum delay.

**14** § 7. The Administrations or recognized private operating agencies concerned shall inform one another of the constitution of the sections of international circuits established in their respective territories and shall keep each other advised of all important alterations in such constitution.

#### Article 4

#### Periodical Measurements for the Maintenance of Circuits

**15** The Administrations or recognized private operating agencies concerned shall agree on a programme for periodical maintenance measurements on international circuits. These measurements should be effected at such times as will not hinder the routing of telephone traffic, taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

## CHAPTER IV

### Duration of Service — Legal Time

#### Article 5

##### Duration of Service

**16** § 1. (1) Each Administration or recognized private operating agency shall fix the hours of working of its exchanges.

**17** (2) The Administrations or recognized private operating agencies concerned shall endeavour to fix the same period for working of those of their exchanges which have close relations with each other and to fix their working hours by reference to those of the exchange which has the longest working hours.

**18** (3) International exchanges must, so far as practicable, afford continuous service.

**19** § 2. (1) International exchanges which are not open permanently shall be bound to extend service for twelve minutes beyond the prescribed hours for calls in progress or already prepared.

**20** (2) However, an exception may be made to this rule in the radiotelephone service when the terminal equipment used in the relation is also required for another relation from a certain time. Nevertheless, the Administrations or recognized private operating agencies shall, as far as practicable, try not to interrupt calls in progress at the normal closing time of the service.

#### Article 6

##### Legal Time

**21** (1) Exchanges shall use the legal time of their country or of their zone. Each Administration shall notify this time or times to the General Secretariat, which will advise the other Administrations.

**22** (2) However, for operating convenience, the Administrations or recognized private operating agencies concerned may agree on the time to be used in any particular relation.

## CHAPTER V

### Directories

#### Article 7

##### Compilation and Publication of Directories

**23** § 1. Each Administration or recognized private operating agency shall publish official directories of its subscribers and, where possible, of public call offices.

**24** § 2. When compiling the directories, Administrations or recognized private operating agencies shall take into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

#### Article 8

##### Supply of Directories

**25** § 1. As far as possible, directories shall be supplied by one Administration or recognized private operating agency to another for use by the latter, in accordance with specific agreements between the Administrations or recognized private operating agencies concerned.

**26** § 2. Administrations and recognized private operating agencies shall take the necessary measures for the sale of foreign official directories to the public of their respective countries.

**27** § 3. A user wishing to obtain a telephone directory of another country must apply to the Administration or recognized private operating agency of his place of residence.

**28** § 4. The Administration or recognized private operating agency which has received an order for a foreign directory shall forward it to the Administration or recognized private operating agency concerned, which shall send the directory to the Administration or recognized private operating agency having made the request, indicating in gold francs the amount to be paid (sale price plus carriage). The latter Administration or recognized private operating agency shall deliver the directory to the requesting user against payment.

## CHAPTER VI

### **Classes of Calls and Special Facilities accorded to users for the Exchange of Calls**

#### Article 9

##### **Distress Calls**

**29** Distress calls are calls concerning the safety of life at sea, on land or in the air. They also include exceptionally urgent epidemiological calls of the World Health Organization.

#### Article 10

##### **Government Calls**

**30** § 1. Government calls are those which are defined as such in the Convention.

**31** § 2. The person booking a Government call shall be required, if asked, to state his name and rank.

## Article 11

## Service Calls

**32** § 1. (1) Service calls are those which relate to the working of the international telephone service (including the establishment and maintenance of circuits for other telecommunication services effected with the assistance of the international telephone service). In the absence of agreement to the contrary, such calls shall be exchanged free of charge between the Administrations or recognized private operating agencies concerned.

**33** (2) <sup>1)</sup> By agreement between the Administrations or recognized private operating agencies concerned, the free use of the telephone service may in cases of absolute necessity be authorized by these Administrations or recognized private operating agencies for the transmission of service telegrams and service advices, and for the exchange of calls relating to the working of the international telegraph service. These calls shall then be regarded as service calls.

**34** (3) <sup>1)</sup> By way of reciprocity, the agreements mentioned in the preceding sub-paragraph may provide that, in the same relations and under the same conditions of absolute necessity, the telephone service may use free of charge the telegraph service conducted by the Administrations or recognized private operating agencies for the despatch of telegrams relating to the working of the international telephone service. These telegrams shall then be regarded as service telegrams.

**35** § 2. Service calls may be requested only by persons authorized to do so by their respective Administration or recognized private operating agency.

---

<sup>1)</sup> Provisions common to the Telephone and Telegraph Regulations.

**36** § 3. The Chairman of the Administrative Council, the Secretary-General of the Union, the Director of the C.C.I.T.T., the Director and Vice-Director of the C.C.I.R. and the Chairman of the I.F.R.B. are authorized to request free telephone calls with Administrations or recognized private operating agencies on the official business of the Union.

## Article 12

### Private Calls

**37** Private calls are all calls other than those defined in **Articles 9, 10 and 11** above.

## Article 13

### Special Facilities accorded to Users for the Exchange of Calls

**38** § 1. Administrations or recognized private operating agencies shall determine by mutual agreement what special facilities shall be accorded for the exchange of calls in their reciprocal relations. In the absence of agreement to the contrary, the rules for the operation of such facilities shall be determined taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

**39** § 2. Provision may be made in these agreements for the following special facilities:

- 40** a) *préavis* calls
- 41** b) avis d'appel calls,
- 42** c) collect calls,
- 43** d) person-to-person calls,
- 44** e) subscription calls,
- 45** f) occasional fixed time calls,
- 46** g) multiple calls,
- 47** h) requests for information.

**48** § 3. A *préavis* call is a call following a booking which includes a *préavis*, the object of which is to advise the subscriber's station concerned that the person booking the call wishes to speak either to a person designated by name or in any other way, or to a specified station.

**49** § 4. An **avis d'appel call** is a call following a booking which includes an avis d'appel, the object of which is the summoning of a correspondent for the purpose of taking a call.

**50** § 5. A **collect call** is a call for which the person booking the call specifies when booking it, that he wishes that the call be paid for by the called party.

**51** § 6. A **person-to-person call** is a call exchanged between a specified person and another specified person, the called party being adequately designated. The search for the latter may sometimes necessitate the despatch of a messenger in cases where this person cannot be found at a telephone station.

**52** § 7. **Subscription calls** are calls which, in principle, take place daily between the same stations, at the same time agreed upon in advance, for the same duration, and which have been booked for a specified period.

**53** § 8. An **occasional fixed time call** is a call the booking of which includes an indication of a particular time for its establishment.

**54** § 9. A **multiple call** is a call established between three (or more) stations in such a way as to make it possible for each station to communicate with all the other stations connected.

**55** § 10. A **request for information** is a request made by a person with a view to obtaining information about his correspondent which, in principle, is required for the booking of a call.

## CHAPTER VII

### Choice of Service

#### Article 14

##### Choice of Service to be admitted in a given Relation

**56** Administrations or recognized private operating agencies shall agree between themselves upon the service best suited to the needs of the international relations that concern them:

- advance preparation service,
- manual rapid service (indirect or direct),
- semi-automatic rapid service,
- automatic service.



For this purpose, they shall take into account the Recommendations of the C.C.I.T.T. specifying rules to be followed by operators.

## CHAPTER VIII

### Booking of a Call

#### Article 15

##### Form of Booking

**57** § 1. In the booking of a call, the station of the subscriber required shall be designated by the name or the access code of the system of destination and the appropriate telephone number. Bookings giving only the name or the designation of the person required and the particulars necessary for identifying him shall, however, be allowed.

**58** § 2. In the absence of any agreement to the contrary, the additional details to be recorded for the different classes of call and special facilities accorded to users shall be determined taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

#### Article 16

##### Validity of Bookings

**59** § 1. The validity of call bookings recorded for a particular day and not completed expires:

**60** 1. where all the exchanges concerned maintain a continuous service:

**61** a) at midnight, if the call was booked before 10.00 p.m. that day;

**62** b) at 8.00 a.m. if the call was booked after 10.00 p.m. the previous evening.

**63** 2. where all the exchanges concerned do not maintain a 24-hour service: at the time when service closes, at the end of the day.

**64** § 2. However, by special agreement between Administrations or recognized private operating agencies, any call booking may remain valid so long as it has not been completed, or refused by the called subscriber, or cancelled by the calling subscriber.

**65** § 3. For *préavis* and *avis d'appel* calls, the duration of the validity of call bookings shall be fixed by Administrations or recognized private operating agencies, taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

#### Article 17

##### Specification of Time for Completion

**66** § 1. Subject to the provisions concerning the validity of bookings, a caller may specify when making his booking:

**67** a) that the call shall not be established until after a particular time stated by him, or

**68** b) that the call shall not be established during a particular period indicated by him, or

**69** c) that the booking shall be cancelled at a particular time.

**70** § 2. The Administrations or recognized private operating agencies concerned may, in certain relations, deny the caller the facilities provided for in **66** to **69** when service can be given at the time of booking.

#### Article 18

##### Modification of Bookings

**71** The booking of a call may be modified by the caller so long as he has not been advised that the call is about to be established. The modifications which the caller is authorized to make to his booking shall be determined taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

### CHAPTER IX

#### Establishment of Calls

#### Article 19

##### Principles of Operation

**72** § 1. Administrations or recognized private operating agencies shall take all measures necessary to ensure a rapid reply to calling signals in order to provide a high-grade service and to secure the efficient use of the international circuits.

**73** § 2. If, after a suitable interval, during which several unsuccessful attempts have been made on a particular circuit, the exchange called does not reply, it shall be asked by any appropriate means to resume the service on the international circuit in question. In the case of a prolonged interruption of service, any international exchange that is in a position to help in this matter must do so.

**74** § 3. In the absence of special agreements between the Administrations or recognized private operating agencies concerned for the use of other languages,

**75** a) the French language shall be used as a service language between international operators of countries with different languages;

**76** b) the language of the country of destination shall be used in the direct manual rapid service and in the semi-automatic rapid service for the exchange of conversation concerning the establishment of calls between the outgoing operators and the called subscribers.

**77** § 4. When the chargeable duration of calls is determined by an operator, the latter shall note the time when the conversation begins and the time when it ends. Wherever it is deemed necessary and practicable, she shall also:

**78** a) verify that the quality of reception between the correspondents is satisfactory;

**79** b) note the period during which reception has been unsatisfactory, as well as service incidents and other items required for the preparation of the international accounts;

**80** c) break down the connection if she observes, before the correspondents begin to speak, that the conditions of reception will not be satisfactory, so as to avoid any delay in the establishment of other calls.

## Article 20

### Priority of Calls

**81** § 1. Administrations or recognized private operating agencies may grant international calls priority over similar national calls.

- 82**     § 2. The order of priority for establishing calls shall be:
- 83**             1. distress calls;<sup>1)</sup>
- 84**             2. service calls for the purpose of re-establishing international telephone routes which have been totally interrupted;
- 85**             3. Government calls for which priority has been expressly requested;
- 86**             4. Government calls for which priority has not been requested, private calls and service calls other than those included in **84**.

**87**     § 3. Administrations or recognized private operating agencies may decide by mutual agreement that for each of the three classes of call — Government, service or private — the following supplementary order of establishment shall be observed:

- 88**         a) lightning calls,
- 89**         b) urgent calls,
- 90**         c) ordinary calls.

**91**     § 4. In services where lightning and urgent calls are admitted, the order of priority for establishing calls shall be:

- 92**             1. distress calls;<sup>1)</sup>
- 93**             2. lightning service calls for the purpose of re-establishing international telephone routes which have been totally interrupted;
- 94**             3. lightning Government calls;
- 95**             4. lightning private calls;
- 96**             5. urgent Government calls;
- 97**             6. urgent service calls;

---

<sup>1)</sup> These calls have absolute priority over all others.

- 98** 7. urgent private calls;
- 99** 8. ordinary Government calls for which priority has been expressly requested;
- 100** 9. ordinary Government calls for which priority has not been requested, ordinary private calls and ordinary service calls.

**101** § 5. Within each of the sub-divisions specified in any one of sub-paragraphs **83** to **86** and **92** to **100**, bookings shall take rank in the chronological order of booking, in accordance with the rules in force in the country of origin.

**102** § 6. If necessary, the Administrations or recognized private operating agencies concerned shall agree among themselves on the international exchange in which the bookings are to take rank, taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

## Article 21

### Limitation of Duration of Calls

**103** § 1. (1) In general, the duration of private calls shall not be limited.

**104** (2) The Administration or recognized private operating agencies concerned may, however, agree to limit the duration of private calls in certain specified services, to twelve or even to six minutes.

**105** (3) In any service, in case of congestion or interruption, the international exchanges concerned may agree temporarily to limit the duration of private calls to twelve or even to six minutes.

**106** (4) In any relation, the duration of a private call may be limited to twelve or even to six minutes, if it is necessary in order to meet a request for a higher priority call.

**107** § 2. (1) The duration of distress, Government and service calls shall not be limited.

**108** (2) Transit Administrations or transit recognized private operating agencies shall have the right, however, in the case of congestion

or interruption, to limit the duration of Government calls and service calls to twelve minutes when these calls are established through the intermediary of one of their exchanges.

**109** § 3. In cases in which the duration of the call is limited, the caller shall be so informed, if possible, at the time when the call is about to be connected; in addition, the correspondents shall be advised a few seconds before the disconnection of the call.

## CHAPTER X

### Lease of Telephone Circuits

#### Article 22

#### Lease of Telephone Circuits

**110** § 1. The leasing of telephone circuits consists in allotting a circuit of the international telephone network for the establishment of a connection between two subscriber stations or two subscriber telephone installations, the connection being established once and for all so that the exchanges do not have to intervene further as regards switching.

**111** § 2. The calls exchanged on a leased circuit must be concerned exclusively with the activities or private business of the subscribers.

**112** § 3. Stations and installations so connected must not, under any circumstances, be placed at the disposal of the public nor shall they be ceded to or used in any manner whatsoever, directly or indirectly, for the carrying of messages of third parties.

**113** § 4. Administrations or recognized private operating agencies have the right to state in the lease contract the provisions of the two preceding paragraphs and to check whether they are being respected.

**114** § 5. Administrations or recognized private operating agencies are entitled to cancel the leasing of a circuit should the interest of the general service so require.

**115** § 6. The leasing of international circuits may be admitted between Administrations or recognized private operating agencies, taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

## CHAPTER XI

**Programme Transmissions associated with Sound  
Broadcasting and Television Broadcasting**

## Article 23

**Programme Transmissions associated with Sound Broadcasting**

**116** § 1. Sound broadcasting transmissions are transmissions of musical or spoken programmes.

**117** § 2. Requests to use the international circuits for sound broadcasting transmissions must always be submitted as early as possible and, in any case, in sufficient time to enable the Administrations or recognized private operating agencies concerned to take the necessary steps in organizing the broadcasting transmission in question when the means available to them permit. In organizing these transmissions account shall be taken of the Recommendations of the C.C.I.T.T.

## Article 24

**Programme Transmissions associated with Television Broadcasting**

**118** § 1. Television transmissions are transmission of non-permanent pictures.

**119** § 2. Requests to use international circuits for television transmissions must always be submitted as early as possible and, in any case, in sufficient time to enable the Administrations or recognized private operating agencies concerned to take the necessary steps in organizing the television transmission in question when the means available to them permit. In organizing these transmissions account shall be taken of the Recommendations of the C.C.I.T.T.

## CHAPTER XII

**Phototelegraph Transmissions**

## Article 25

**Phototelegraph Transmissions**

**120** § 1. A phototelegraph installation operated by an Administration or by a recognized private operating agency shall be called a " public photo-

telegraph station". A phototelegraph installation operated by a private organization shall be called a "private phototelegraph station".

**121** § 2. Except in case of special agreement, phototelegraph transmissions between two "private phototelegraph stations" or between a "private phototelegraph station" (outgoing) and a "public phototelegraph station" (incoming) shall be subject to the same rules of principle applicable to telephone calls.

**122** § 3. Administrations or recognized private operating agencies shall settle by mutual agreement the appropriate methods of effecting these transmissions, taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

## CHAPTER XIII

### Tariffs and Charging — Adjustments of Charges and Reimbursements

#### Article. 26

##### Unit Charge - Method of Charging

**123** § 1. The unit charge is the charge in respect of an ordinary private call of three minutes' duration effected during the period of heavy traffic.

**124** § 2. The amount of the unit charge shall be fixed, on the basis of the gold franc, by agreement between the Administrations or recognized private operating agencies concerned.

**125** § 3. When the call charge is determined by the operators, any call of three minutes or less shall be charged as three minutes. When the duration of a call is more than three minutes, charging shall be by unbroken periods of one minute for the period exceeding the first three minutes. Any fraction of a minute shall be charged as one minute. The charge per minute shall be one-third of the charge for three minutes.

**126** § 4. When the call charge is registered automatically, Administrations or recognized private operating agencies may, by mutual agreement, decide on the method of charging and adapt the amount of the unit charge according to the system of registration used and, in particular, to the duration of the unbroken charge period incorporated in the system.



**127** § 5. In services between exchanges close to the frontier arranged by mutual agreement between the Administrations or recognized private operating agencies concerned, calls shall be charged for in unbroken periods of three minutes unless it is decided to apply to these calls the provisions of **125** or **126**.

**128** § 6. The unit charge expressed in gold francs shall always be the same regardless of the route used for the establishment of a call in a given relation.

**129** § 7. (1) The unit charge expressed in gold francs shall be the same in both directions in a given relation.

**130** (2) However, when the call charge is registered automatically, the amount of the unit charge may differ for the two directions in a given relation, but only so far as may be necessary to compensate for the effects on the charge that may result from the use of different registration systems at the ends of the relation concerned.

## Article 27

### Composition of Call Rates

**131** § 1. (1) The rate for a call shall be made up of the terminal rates and any transit rates.

**132** (2) Administrations or recognized private operating agencies shall fix their terminal and transit rates taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

**133** (3) However, they may, by special agreement and always taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T., fix the overall charge applicable in a given relation and may divide that charge into terminal shares payable to the terminal countries and, where appropriate, into transit shares payable to the transit countries.

**134** If no such special agreement is reached, the charges shall be determined in accordance with **132**.

**135** § 2. (1) For the fixing of terminal rates, the territory of the Administrations or recognized private operating agencies may be divided into charge zones.

**136** (2) Each Administration or recognized private operating agency shall fix the number and extent of the charge zones for its services with each of the other Administrations or recognized private operating agencies.

**137** There shall be as few charge zones as possible.

**138** (3) A uniform terminal rate shall be fixed for a given charge zone.

#### Article 28 <sup>1)</sup>

##### Fixing of Monetary Equivalents

**139** § 1. For the collection of charges from the public, each country should in principle apply to the rate expressed in gold francs an equivalent in its national currency approaching as nearly as possible the value of the gold franc. However, when the equivalent is not applied, or when the equivalent applied is less than the true equivalent, the accounts shall nevertheless be prepared in conformity with **Article 26**.

**140** § 2. (1) Each country should, so far as practicable, notify to the General Secretariat the equivalent it has chosen, as well as the date from which it will collect charges according to such equivalent.

**141** (2) The General Secretariat shall draw up a table of the information it receives and forward it to all Members and Associate Members. It shall also inform them of the date on which new charges based on any new equivalent come into force, and shall bring any subsequent information to their notice.

#### Article 29

##### Right to round off Rates

**142** § 1. After converting the amount concerned into its national currency in accordance with **Article 28**, the Administration or recognized private operating agency of the country of origin may round up or down the unit charge for a given relation expressed in its national currency so as to meet its monetary or other convenience.

<sup>1)</sup> Provisions common to the Telegraph and Telephone Regulations.

**143** § 2. Such rounding off must be effected in such a way that the difference between the charge unit adopted, in the national currency and the charge for three minutes of conversation calculated exactly in accordance with the gold franc equivalents mentioned in **Article 28** is not more than one-fifteenth of the latter charge, unless otherwise agreed upon.

**144** § 3. Such rounding off in national currency shall be applicable only to the charge collected in the country of origin and shall not involve any alteration in the share of the charges in gold francs proper to the other Administrations or recognized private operating agencies concerned.

### Article 30

#### Collection of Charges

**145** § 1. In principle, the charge shall be payable, according to circumstances, by the subscriber from whose station the call was booked or by the person who booked the call from a public call office.

**146** § 2. For collect calls, the charge shall be payable by the called subscriber.

### Article 31

#### Charging during the periods of Heavy and Light Traffic

**147** § 1. The Administrations or recognized private operating agencies concerned may agree to apply two charging systems to traffic exchanged over their mutual relations:

- one during the “ heavy traffic ” period,
- the other during the “ light traffic ” period.

**148** § 2. In that event, they shall determine by agreement the duration of the two periods of heavy and light traffic, the amount of the rate reduction to be granted during the light traffic period, and, in general, the conditions of application of these provisions to the manual, the semi-automatic or the automatic services, taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

## Article 32

**Determination of the Chargeable Duration of a Call**

**149** § 1. The chargeable duration of a call is the interval to be taken into consideration in determining the charge applicable to the call.

**150** § 2. The chargeable duration may differ from the duration of the call as defined in the Annex:

**151** a) the duration of the call shall, when necessary, be reduced by taking into account any incidents which, in manual or semi-automatic operation, may have been noted or recognized and which may have prevented the caller and the called subscriber from conversing;

**152** b) in all circumstances, the actual duration of the call having been determined, any fraction of an indivisible charge period shall be considered as a full period.

**153** § 3. (1) In the case where advance preparation of calls is in operation, the operator of the exchange responsible for fixing the charge may, by agreement between the Administrations or recognized private operating agencies concerned, agree on the chargeable duration with the operators of the other international exchanges participating in the establishment of the call.

**154** (2) In the case of a difference of opinion between the international exchanges regarding the chargeable duration of a call, the opinion of the international exchange responsible for fixing the charge shall prevail.

**155** § 4. The chargeable duration of a call to or from a public station shall be determined taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

**156** § 5. The chargeable duration of a call benefiting from special facilities (Art. 13) shall be determined taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

## Article 33

**Charges for Lightning and Urgent Calls**

**157** § 1. The charge applicable to a **lightning call** shall be three times that for an ordinary private call of the same duration exchanged during the same charge period.

**158** § 2. The charge applicable to an **urgent call** shall be double that for an ordinary private call of the same duration exchanged during the same charge period.

#### Article 34

##### Charges for Distress and Government Calls

**159** § 1. (1) The charge applicable to a **distress call** shall be equal to that for an ordinary private call exchanged during the same charge period.

**160** (2) Where it is observed that there has been an abuse of privilege in the booking of a distress call and the call has been effected, that call shall be subject to the highest charge applicable in the service concerned.

**161** § 2. The charge applicable to **Government calls** shall be the same as for private calls during the same charge period.

#### Article 35

##### Charges for Calls when Special Facilities are requested

**162** § 1. The charges applicable to calls with special facilities (Art. 13) are indicated below.

**163** § 2. (1) The charge applicable to a **préavis call** shall be the same as that for a private call of the same duration, exchanged during the same charge period, with the addition of a supplementary charge equal to the cost of one minute of ordinary private conversation exchanged during the same charge period as the beginning of the call associated with this **préavis**.

**164** (2) A **préavis** not followed by a call shall be subject to a charge equal to the cost of one minute of an ordinary private conversation exchanged during the charge period in which the **préavis** was transmitted by the international exchange of the country of origin.

**165** § 3. (1) The charge applicable to a call with **avis d'appel** shall be that for a private conversation of the same duration exchanged during the same charge period, with the addition of:

**166**     *a)* a supplementary charge equal to the cost of one minute of ordinary private conversation exchanged during the same charge period as the beginning of the call associated with the avis d'appel ;

**167**     *b)* if appropriate, a supplementary charge equal to the cost of delivering the avis d'appel. This supplementary charge shall be determined taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T. It shall be collected from the caller and shall be payable in its entirety to the Administration or recognized private operating agency of destination.

**168**             (2) An avis d'appel not followed by a call shall be subject to:

**169**     *a)* a charge equal to the cost of one minute of ordinary private call exchanged during the charge period in which the avis d'appel was transmitted by the international exchange of the country of origin;

**170**     *b)* the supplementary charge, if any, for delivery of the avis d'appel as provided for in **167**.

**171**     § 4. Except in the case of a special agreement to the contrary:

**172**             (1) The charge applicable to a **collect call** shall be that for a private call of the same duration, exchanged during the same charge period, with, in principle, the addition of a supplementary charge equal to the cost of one minute of ordinary private conversation exchanged during the same charge period as the beginning of the call. Such charge and supplementary charge shall be payable by the called subscriber, subject to his prior agreement. The charges and charge period taken into consideration shall be those of the country of the user who pays the charge.

**173**             (2) In all cases where a booking of a collect call, unaccompanied by an avis d'appel or a préavis, is not completed for reasons beyond the control of the telephone service, and in particular when the called person refuses to pay for the call, the country of origin shall collect from the caller a charge equal to the cost of one minute of ordinary conversation exchanged during the charge period of the country of origin during which the booking was transmitted.

174 § 5. The charges for:

175 a) **person-to-person calls**,

176 b) **subscription calls**,

shall be determined by agreement between the Administrations or recognized private operating agencies concerned, taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

177 § 6. (1) Unless otherwise agreed upon, the charge applicable to an **occasional fixed-time call** shall be double that for an ordinary private call of the same duration exchanged during the same charge period, plus a surcharge equivalent to the cost of one minute of ordinary private call during the same period.

178 (2) However, by agreement, the charge levied for an occasional fixed-time call exchanged during a period when traffic is light may be the charge for an ordinary private call of the same duration exchanged during the same charge period, plus a surcharge equivalent to the charge for one minute's ordinary private call during the same period.

179 § 7. The charge applicable to **multiple calls** shall be determined by agreement between the Administrations or recognized private operating agencies concerned, taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

180 § 8. (1) A **request for information** shall be subject to a charge only if it is not accompanied by the booking of a call and only if it necessitates the use of an international telephone circuit. In such case, the charge applicable to the request for information shall be the same as the cost of one minute of ordinary private conversation exchanged between the person applying for the information and the person in respect of whom the information is requested, during the charge period in which the request for information was transmitted by the international exchange of origin.

181 (2) When the caller wishes to communicate with the information service of a country other than his own, the request shall be considered as a request for a call.

182 § 9. When the booking of a call is accompanied by **several special facilities**, each liable to the payment of a supplementary charge, (for example an occasional fixed time call or a collect call accompanied by a *préavis* or an *avis d'appel*), only one supplementary charge shall be collected.

## Article 36

**Charges for Modification of Call Bookings**

**183** § 1. There shall be no charge for modification of call bookings; nevertheless, the Administration or recognized private operating agency of origin may levy a special charge, which shall not be included in the international accounts, to cover the additional work of recording the change.

**184** § 2. When a booking of a call involving a special facility has been altered to a booking of a call without special facilities, the caller shall pay a surcharge for one minute's conversation if the international exchange of origin has already transmitted over the international circuit the service indications required for the establishment of the original call.

**185** § 3. In all cases where a booking of a call with or without special facilities is changed into that of an avis d'appel call or vice versa, or where there is a change in the designation of the person called in any booking of an avis d'appel call, the Administration or recognized private operating agency of destination shall receive the charge for sending a messenger, if the messenger has already been sent before the change in the booking or if it is necessary to send a messenger as a result of the change.

## Article 37

**Charges in particular cases****Adjustment of Charges and Reimbursements**

**186** § 1. When, through any fault of the telephone service, the booking of a call is not followed by the calling and called stations being placed in communication, no charge shall be payable. If the amount of the charge has been paid, it shall be refunded.

**187** § 2. If, immediately after a call is set up, it is found that the conditions of reception are not satisfactory, no charge shall be payable.

**188** § 3. (1) When, through any fault of the telephone service, the correspondents experience difficulty in the course of a conversation, the chargeable duration of the call shall be reduced to the total time during which speech conditions have been satisfactory.

**189** (2) The person booking a call can demand the reduction of the chargeable duration provided in the foregoing paragraph only if the



difficulties experienced have been duly noted or admitted by the competent services of the Administrations or recognized private operating agencies concerned.

**190** § 4. (1) Any complaint made after the completion of the call shall be investigated by the international exchange of origin. According to circumstances, the international exchange or exchanges concerned shall communicate direct to the international exchange of origin the information which may be necessary for the enquiry.

**191** (2) When a reduction in charge is granted, the international exchange responsible for making the charge shall have the right to modify the entries in the documents used for the drawing up of international accounts, if necessary after agreement with the other international exchanges concerned.

**192** (3) If the call has already been included in the international accounts, the Administrations or recognized private operating agencies concerned shall forgo their shares of the refund to be granted unless there is agreement to the contrary. Any necessary corrections shall be carried into subsequent accounts.

**193** § 5. (1) A caller may cancel his call booking without charge:

**194** a) if he has not yet been advised that the call is on the point of being established;

**195** b) if, after having been advised that the call is on the point of being established, he is informed that the called subscriber is engaged or that there is no reply.

**196** (2) In the case, however, of the cancellation of the booking of a call for which a supplementary charge is due, such supplementary charge shall be payable if, at the moment when the international exchange of origin is informed of the cancellation, the particulars in respect of this booking have already been transmitted by the international exchange of origin.

**197** § 6. Ineffective person-to-person calls may, by agreement, be subject to a report charge, of which the amount and conditions of application shall be fixed, taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

**198** § 7. (1) For any call other than a subscription call, which is refused by the calling or called station, a charge shall be payable equal to the cost of one minute of ordinary conversation exchanged between the two stations concerned during the charge period in which the refusal took place.

**199** (2) In the case, however, of a call for which a supplementary charge is payable and which has not been effected in consequence of refusal by the calling or called station or by the called subscriber or his representative, only the supplementary charge shall be payable.

**200** (3) The provisions of **198** and **199** shall not be applicable in relations where person-to-person calls are admitted.

**201** § 8. When the charge is determined by an operator, a call booked to an incorrect number and established with the station having that number shall be charged for as of three minutes duration. If the incorrect booking is replaced immediately by another booking of a call to the same country, however, only the cost of one minute's conversation exchanged during the charge period when the wrong number was requested shall be payable.

**202** § 9. When the charge is registered automatically, the Administrations or recognized private operating agencies shall agree on charging methods to be applied to calls referred to in **201**, taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

## Article 38

### Charges for Leased Circuits

**203** The conditions of charging for leased circuits shall be determined by agreement between the Administrations or recognized private operating agencies concerned, taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

## Article 39

### Charging for Programme Transmissions associated with Sound Broadcasting and Television Broadcasting

**204** The conditions of charging for programme transmissions associated with sound or television broadcasting shall be determined by agreement between the Administrations or recognized private operating agencies concerned, taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

## CHAPTER XIV

**Accounting**

## Article 40

**Establishment of Accounts**

**205** § 1. The gold franc, as it has been defined in Article 40 of the Convention, shall serve as the monetary unit in the establishment of international telephone accounts.

**206** § 2. (1) Telephone charges shall form the subject of monthly accounts established by the Administration or recognized private operating agency of origin, and, if need be, by the transit Administration or recognized private operating agency. These accounts shall be prepared, taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

Separate accounts shall be prepared for :

**207** a) telephone traffic proper, and

**208** b) special transmissions : sound broadcasting, television broadcasting and phototelegraphy.

**209** (2) The Administrations or recognized private operating agencies concerned may decide by agreement that the charges for the traffic between neighbouring frontier systems (**Art. 26**) shall not be entered in the international accounts.

**210** (3) This provision may be extended to specified charging areas.

**211** (4) The traffic passed over emergency routes which involve special remuneration shall be shown separately.

**212** § 3. (1) The monthly accounts shall include all the charges and supplementary charges relative to international telephone calls, with the exception of those for which these Regulations provide otherwise.

**213** (2) Except when there is a provision to the contrary in the Regulations, the supplementary charges included in the international accounts shall be shared between the Administrations or recognized private operating agencies concerned in the same proportion as the charges for calls.

**214** (3) Collect calls shall be regarded as originating in the country of destination.

**215** § 4. In relations with advance preparation:

**216** (1) Administrations or recognized private operating agencies may, exceptionally, decide to make daily comparisons of the minutes of conversation exchanged. In this case the international exchanges shall check daily with each other, over the telephone, the number of minutes to be considered for the international accounts.

**217** (2) The daily check shall be carried out after verification of the service record in such a manner as to show, for each group of circuits between two international exchanges, and for each charge period, the number of chargeable minutes, taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T. The minutes in each charge period shall be grouped under countries and zones of charging.

**218** (3) The daily check shall be completed at the latest on the second day after the day in question and should be carried out during the less congested hours in order not to hinder the flow of traffic.

**219** § 5. A special account concerning the paid supply of directories shall be established in the following manner: at least once a year and preferably at the end of the year, each Administration or recognized private operating agency which had supplied directories to another Administration or recognized private operating agency shall prepare a special account (independent of the account for telephone calls) of the amounts due to it for such supplies; these amounts must not be included in the accounts for telephone charges.

## Article 41

### Exchange and Acceptance of Accounts

**220** § 1. Except by special arrangement between the Administrations or recognized private operating agencies concerned, the monthly accounts shall be drawn up as follows:

**221** (1) The Administration or recognized private operating agency of origin shall prepare and forward a monthly account to the Administration or recognized private operating agency of destination and, where applicable, a copy to each of the transit Administrations or recognized private operating agencies concerned.

**222** (2) However, in intercontinental relations:

**223** a) When transit relations within the continent of origin are concerned, the Administration or recognized private operating agency of origin shall pass the monthly account to the Administration or recognized private operating agency controlling the intercontinental circuit in the outgoing direction. At the same time a copy of the account shall be passed to each of the transit Administrations or recognized private operating agencies concerned. The account shall show the share accruing to each of the Administrations or recognized private operating agencies of transit and, in addition, in one amount, the share due to the Administration or recognized private operating agency controlling the intercontinental circuit in the outgoing direction and the Administrations or recognized private operating agencies beyond its territory.

**224** b) The Administration or recognized private operating agency controlling the intercontinental circuit in the outgoing direction shall prepare and forward a monthly account, both for traffic which originates in its own country and for that which passes in transit through its territory, showing in one amount the share due to the Administration or recognized private operating agency controlling the intercontinental circuit in the incoming direction and, where applicable, the shares accruing to the Administrations or recognized private operating agencies beyond its territory.

**225** c) The Administration or recognized private operating agency controlling the intercontinental circuit in the incoming direction shall, where applicable, prepare a new account for each Administration or recognized private operating agency concerned beyond its territory showing the share due to each.

**226** (3) The rules for the preparation and submission of accounts for special transmissions shall be the same as for telephone traffic proper; in these cases the original account shall be prepared by the Administration or recognized private operating agency which has collected the charges.

**227** § 2. Each monthly account must be forwarded before the expiration of the third month following that to which the account relates.

**228** § 3. Subject to the provisions of **229**, the accounts shall be considered as accepted without the need for specific notification of acceptance to the country which has presented them.

**229** § 4. The Administrations or recognized private operating agencies shall nevertheless retain the right to query the account in question if an examination of incoming traffic reveals a difference between the account established by their services and the account drawn up by the Administration or recognized private operating agency of origin as follows:

<i>Amount of the account of the creditor Administration or recognized private operating agency of origin</i>	<i>Difference exceeding</i>
a) less than 2,500 gold francs	a) 25 gold francs
b) from 2,500 to 100,000 gold francs	b) 1% of the sum of the creditor's account
c) more than 100,000 gold francs	c) 1% of the first 100,000 gold francs and 0.5% of the remainder of the creditor's account.

**230** § 5. (1) In the case mentioned in **229**, the Administration or recognized private operating agency concerned may submit comments, together with any other evidence necessary for a revision of the account, to the Administration or recognized private operating agency which has submitted the account. These comments must be submitted as soon as possible, and not later than 2 months after reception of the queried account.

**231** (2) There shall be no further revision once the difference has been reduced to a sum not exceeding the limits specified. Adjustments admitted by mutual agreement shall be included in a subsequent account.

**232** § 6. A quarterly account, showing the balance for the whole of the three months of the quarter shall, unless otherwise agreed between the Administrations or recognized private operating agencies concerned, be prepared as quickly as possible by the creditor Administration or recognized private operating agency and be forwarded in duplicate to the debtor Administration or recognized private operating agency which, after verification, shall return one of the copies endorsed with its acceptance.

## Article 42

### Preservation of Vouchers

**233** The vouchers which have served for the establishment of accounts shall be preserved until these accounts are settled and, in any case, for at least six months.

## Article 43 <sup>1)</sup>

### Payment of Balances of Accounts

**234** § 1. The quarterly account must be verified and the amount must be paid within a period of six weeks dating from the day on which it is received by the debtor Administration or recognized private operating agency. Beyond this period, the creditor Administration or recognized private operating agency shall have the right to charge interest at the rate of 6 per cent per annum, reckoned from the day following the date of expiration of the said period.

**235** § 2. (1) The balance of the quarterly account in gold francs shall be paid by the debtor Administration or recognized private operating agency to the creditor Administration or recognized private operating agency by a sum equivalent to its value, in conformity with the provisions of these Regulations and of such special monetary agreements as may exist between the countries of the Administrations or recognized private operating agencies concerned.

---

<sup>1)</sup> Provisions common to the Telephone and Telegraph Regulations.

**236** (2) This payment must be effected without cost to the creditor Administration or recognized private operating agency<sup>1)</sup> by one of the following methods:

- 237** a) at the choice of the debtor Administration or recognized private operating agency, in gold or by means of cheques or drafts payable on demand in the capital or in a commercial centre of the creditor country, or by transfer on a bank of this capital or of a commercial centre of the creditor country; cheques, drafts or transfers shall be made out in one of the currencies specified under A of the Appendix to these Regulations;
- 238** b) by agreement between two Administrations and/or recognized private operating agencies, through the intermediary of a bank clearing through the Bank of International Settlements at Bâle;
- 239** c) by any other means agreed upon between the parties concerned.

**240** (3) The currencies used for payment, and the rules for converting the balances expressed in gold francs into the currency of payment, shall be those shown in the Appendix to these Regulations.

**241** (4) Any loss or gain resulting from the settlement of balances by cheque or draft shall be treated according to the following rules:

- 242** a) any loss or gain arising from an unforeseen rise or fall affecting the gold par rate of one of the currencies specified in **276** to **279** of the Appendix to these Regulations, and occurring up to and including the day on which the cheque or draft is received, shall be divided equally between the two Administrations and/or recognized private operating agencies concerned;
- 243** b) when a considerable variation occurs in the gold par rate or in the rate upon which conversion was based, the rules indicated in **242** shall be applied, except when a rise or fall is caused by a revaluation or devaluation of the currency of the creditor country;

---

<sup>1)</sup> Taxes, clearing expenses, impositions and commissions which may be levied on the creditor Administration or recognized private operating agency by the country in which they operate shall not be considered as expenses to be borne by the debtor Administration or recognized private operating agency.



- 244** c) in the case of delay in the despatch of a cheque or draft which has been delivered, or in the transmission to a bank of a transfer order, the debtor Administration or recognized private operating agency shall bear any loss incurred as a result of such delay; any unreasonable period <sup>1)</sup> which may have elapsed between delivery by the bank and forwarding of the cheque or draft shall be considered as a delay; if any gain is incurred as a result of such delay, one-half must be made good to the debtor Administration or recognized private operating agency;
- 245** d) in any case provided for in **242** to **244**, differences not exceeding 5 per cent, shall be ignored;
- 246** e) the provisions of **236** to **240** shall be observed for the settlement of differences; and the period of settlement shall begin from the date of receipt of the cheque or draft.

**247** (5) When the amount of the balance is more than five thousand (5,000) gold francs, the date of the despatch of a cheque or a draft, the date of its purchase and its amount, or else the date of the transfer order and its amount must, upon a request by the creditor Administration or recognized private operating agency, be notified by the debtor Administration or recognized private operating agency by means of a service telegram.

## CHAPTER XV

### General Secretariat of the Union — International Telegraph and Telephone Consultative Committee (C.C.I.T.T.)

#### Article 44

##### Documents published by the General Secretariat

**248** In accordance with Article 8, paragraph 2, *k*), 2. of the Convention, the General Secretariat shall publish the following documents, taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.:

---

<sup>1)</sup> A delay greater than four working days counted from the day of issue of the cheque or draft (but not including that day) until the day of forwarding of this cheque or draft.

- General Telephone Statistics;
- List of International Telephone Routes;
- Official maps relating to the International Telephone Network;
- List of Definitions of Essential Telecommunication Terms;
- Codes and Abbreviations for the use of International Telecommunication Services.

## Article 45

### International Telegraph and Telephone Consultative Committee (C.C.I.T.T.)

**249** § 1.<sup>1)</sup> (1) The duties of the International Telegraph and Telephone Consultative Committee (C.C.I.T.T.) shall be to study technical, operating and tariff questions relating to telegraphy, facsimile and telephony and to issue recommendations on them.

**250** (2) The constitution and working arrangements of the International Telegraph and Telephone Consultative Committee (C.C.I.T.T.) are laid down in Article 7 of the Convention and in Part II of the General Regulations annexed thereto.

**251** § 2. Any provisions relative to the international telephone service which are not contained in these Regulations shall be determined by agreement between the Administrations or recognized private operating agencies concerned, taking into account the Recommendations of the C.C.I.T.T.

---

<sup>1)</sup> Provisions common to the Telephone and Telegraph Regulations.

CHAPTER XVI  
**Final Provisions**

Article 46

**Entry into force of the Regulations**

**252** The present Regulations, which are annexed to the Convention, shall enter into force on the first of January one thousand nine hundred and sixty.

---

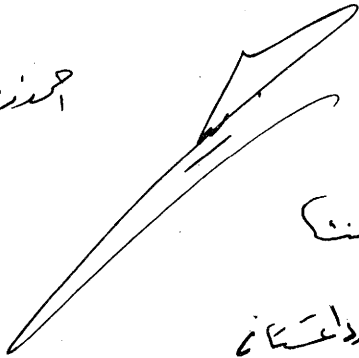
**253** In signing these Regulations, the respective delegates declare that if an Administration makes reservations with regard to the application of one or more of the provisions thereof, other Administrations shall be free to disregard the said provision or provisions in their relations with the Administration which has made such reservations.

---

**254** **IN WITNESS WHEREOF**, the respective delegates have signed these Regulations in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the International Telecommunication Union, which shall forward a certified copy to each of the signatory countries.

Done at Geneva, the 29th of November, 1958.

Pour le Royaume de l'Arabie Saoudite :

نصير  
  
عبدالله  
الملك

Pour la Fédération de l'Australie :

L. Fincher  
A. Shepherd  
Chairman.

Pour l'Autriche :

Veningy  
Russey

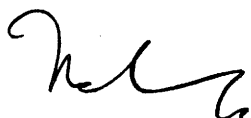
Pour la Belgique :

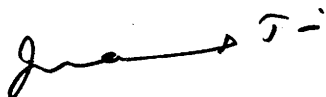
Standaert  
Debrau

Pour la République Socialiste Soviétique  
de Biélorussie :



St. Agnace.

Pour l'Union de Birmanie :

  
Minthun



Pour la République populaire de  
Bulgarie :

Pour Ceylan :

*A. A. Arundell*

*W. G. Gonesekere*

Pour la Chine :

汪孝熙, R. H. O'uang

費立權, L. H. Chuan

方賢齊, J. H. Hien-cher

彭猷義, B. G. Yoh-ye

張德, J. T. Chep

Pour la République de Colombie :

*Robert Schuman*  
*J. M. L. L. L. L.*  
*cap.*  
*J. M. L. L. L.*  
*P. J. M. L. L. L. i. c.*

Pour le Congo Belge et le Territoire  
du Ruanda-Urundi :

*S. N. L.*  
*P. L. L. L.*



Pour la République de Corée :

Jaiwon Lee  
Minister of Education

Pour le Danemark :

P. F. Eriksen

C. Thomsen

ad referendum

Pour la République de El Salvador :

Ramón  
conseil général

Pour l'Ensemble des Territoires représentés  
par l'Office français des postes et  
télécommunications d'Outre-Mer :

*Chapman*  
*Thur*

*Thur*

Pour l'Espagne :

*Manuel Fernández*

*J. D. Vera*

*José Garito*



Pour la République Populaire Hongroise :

Béla Földi  
László László

Pour la République de l'Inde :

R. Vaish आर. सी. वैश्य.  
M. Kalia  
Madodhan

Pour la République d'Indonésie :

J. P. P.  
H. M. M.  
P. M. M.

Pour l'Iran :

H Samiy J.

Pour l'Irlande :

J. M. Canell  
P. B. Wamen.

Pour l'Islande :

G. Griem  
P. B. Wamen

Pour l'Etat d'Israël :

—

Pour l'Italie :

A Beni  
J. Micateri

Pour le Japon :

H. Matenda  
Sabou

Pour le Royaume Hachémite de Jordanie :

abgforadg      عبد الحليم بن عبد الله

Pour le Liban :

*Maya*

~~*Gautier*~~


Pour le Royaume-Uni de Libye :

*Guillot* *Althaus*  
*Amusaier* *Anders*


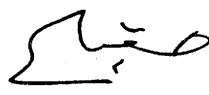
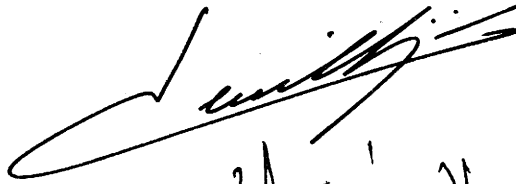
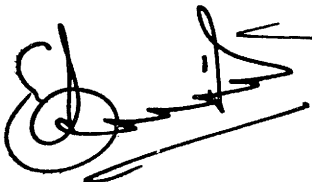

Pour le Luxembourg :

*Ferns*  
*Edouard*

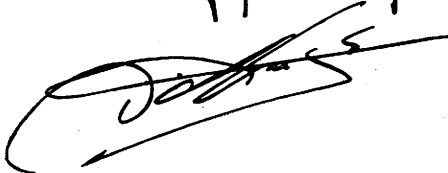
Pour la Fédération de Malaisie :

  
Mohamed Hassan bin Abdul Wahab

Pour le Royaume du Maroc :

Pour le Mexique :

Carlos Rúniz H.  




Pour Monaco :

*Robert*

Pour la Norvège :

*Se Gjoving-Torresen*  
*Kj Larsen*  
*Andreas Brund*

Pour le Pakistan :

*Attamed* *عبدالحی*  
*Akheem* *عبدالحی*

Pour le Paraguay :

*Quian*  
*Quiquis de Flores Vega A lui-même*

Pour les Pays-Bas, Surinam,  
Antilles néerlandaises, Nouvelle-Guinée :

*A. H. G. G. G. G.*  
*M. S. S. S.*  
*T. S. S. S.*

Pour la République Populaire  
de Pologne :

*H. S. S. S.*  
*M. S. S. S.*

Pour le Portugal :

*M. S. S. S.*  
*M. S. S. S.*  
*R. S. S. S.*

Pour les Provinces portugaises d'Outre-Mer :

*Joseph de Bygnin*

Pour la République Arabe Unie :

*M. M. Riad*

Pour la République Fédérale d'Allemagne :

*F. Gladenbeck*  
*Rinner*  
*K. Bernau*

Pour la République fédérative populaire  
de Yougoslavie :



Pour la République Socialiste Soviétique  
de l'Ukraine :



Pour la Fédération de Rhodesia et Nyasaland :



Pour la République populaire roumaine :



Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne  
et de l'Irlande du Nord :

*Theobald*

*H. G. L. L. L. L.*

Pour la République du Soudan :

*عبد الرحمن بن عبد الله*

*Abd al-Rahman ibn Abd Allah*

Pour la Suède :

*Nathan Sjöberg*

*H. H. H. H.*

*Georg Sjöberg*

*Simon Hultberg*

Pour la Confédération Suisse :

Münster.

Langenburger

F. Guter

Ch. Chapuis

Pour la Tchécoslovaquie :

Juraj Matúš

Pour la Tunisie :

3

Pour la Turquie :

*Nesimi*

Pour l'Union de l'Afrique du Sud  
et Territoire de l'Afrique du Sud-Ouest :

*Ré. Ullman*

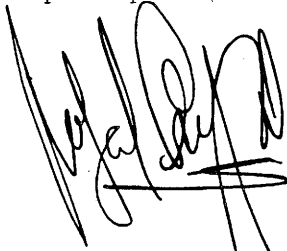
Pour l'Union des Républiques Socialistes  
Soviétiques :

*U. Burkov*

*C. Zafenk*

*I. Uschenko*

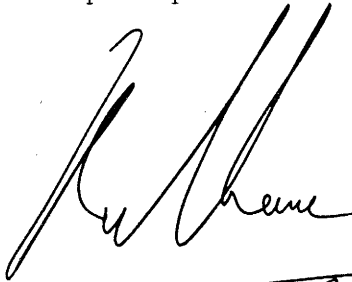
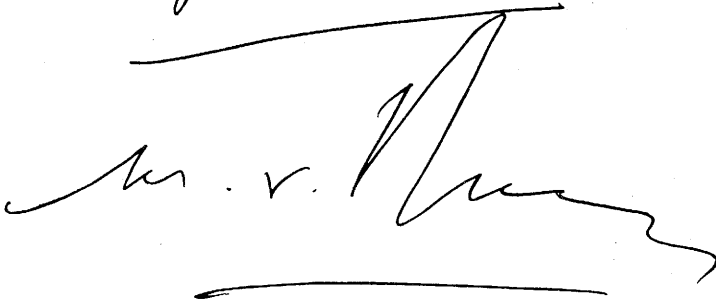
Pour la République de Vénézuéla :

A stylized, cursive signature in black ink, featuring large loops and a horizontal line at the bottom.

Guillermo S. García

M. A. Fejedy

Pour la République du Viêt-Nam :

A cursive signature in black ink, with the name 'Huân' clearly visible in the middle.A cursive signature in black ink, with the initials 'M. V.' and the name 'Thuan' visible.



**PAGE LAISSEE EN BLANC INTENTIONNELLEMENT**

**PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK**

## ANNEX

## Definitions

**255** The following definitions complete those given in the Convention (Buenos Aires, 1952):

**256** *Telephone exchange* : Any office, switching centre or installation forming part of the organization of a national telephone system.

**257** *International exchange* : An exchange at the end of an international telephone circuit.

**258** *International transit exchange* : An international exchange chosen to establish communication between two countries other than its own.

**259** *Telephone circuit (international and trunk circuits)* :

a) All the means by which a direct connection between two exchanges is established (manual or automatic).

b) A circuit is called an “ international circuit ” when it directly connects two international exchanges in two different countries.

c) The term “ trunk circuit ” is reserved for the designation of exclusively national circuits.

**260** *Telephone connection* : The connection of two telephone stations.

**261** *Direct connection*: A telephone connection established by means of a single international circuit.

**262** *Transit connection* : A telephone connection established by means of more than one international telephone circuit.

**263** *Refused communication* : A call not followed by a conversation, when, at the moment at which it is offered, any person at either the calling or called station indicates at once that it is not practicable or that it is not desired to speak.

**264** *Telephone call* : The effective use of the connection established between the calling and the called stations.

**265** *Booking of a call* : In the manual or semi-automatic service, the first request made by the caller for an international telephone call.

In the international automatic service, the operation of the dial (or keyset) by the caller to obtain a call with his correspondent is comparable to the booking of a call.

**266** *Duration of a call* : The interval between the instant the call is actually established between the calling and the called stations and the instant the calling station gives the clearing signal or the instant when, although the caller has not replaced his receiver, the call is :

*in manual or semi-automatic service*, cleared down by an operator;

*in fully automatic service*, cleared down by the action of the called subscriber's clearing signal, possibly after some interval.

**267** *Chargeable duration of a call* : The interval to be taken into consideration in determining the charge for the call.

**268** *Holding time of an international circuit* : The time during which the international circuit is used. It includes, in particular, the conversation time, the operating time and the time required for the exchange of service information.

Note : The term "operating time" is meant to cover the time taken by both operators and switching equipment.

**269** *Advance-preparation service* : In this service, after recording of the booking by a first operator in the outgoing international exchange, another operator in this exchange sets up the call. This second operator takes the necessary steps to see that the calling and called stations are connected without loss of time on the international circuit or circuits.

**270** *Rapid service* : In this service, after the call has been booked in the outgoing international exchange, an immediate attempt to set up the call is made by the operator at this exchange who records the booking.

A distinction is made between :

A. Manual rapid service

There are two operating methods:

a) Indirect manual rapid working.

In this method of working the operator at the incoming international exchange always acts as an interpreter between the operator in the outgoing international exchange and the called subscriber.

b) Direct manual rapid working.

In this method of working the operator in the outgoing international exchange speaks with the called subscriber direct.

### B. Semi-automatic rapid service

This service, in general, involves the automatic setting-up of the connection between the operator in the outgoing exchange and the called subscriber.

**271** *Automatic working* : In this service the calling subscriber himself dials (or operates the keyset) to obtain the number necessary for direct connection with the called subscriber.

**272** *Routes* : Circuits to be used for international telephone traffic in a given relation. A distinction is made between:

- a) normal routes
- b) overflow routes
- c) emergency routes

and, for the intercontinental telephone service, between:

- d) primary routes
- e) secondary routes

a) *Normal routes* : All those circuits to be used without distinction as first-choice circuits between two given international exchanges.

b) *Overflow route* : Circuit(s) to be used between two given international exchanges when the normal route is congested.

c) *Emergency route* : Circuit(s) to be used between two given international exchanges in case of complete interruption or major breakdown of the normal and overflow routes.

d) *Primary route* : Circuit(s) to be used normally in the intercontinental telephone service.

e) *Secondary route* : Circuit(s) to be used in the intercontinental telephone service when the primary route is congested, or when the performance of the primary route is not sufficiently good, or when it is outside the normal hours of service on the primary route.

## APPENDIX <sup>1)</sup>

### Payment of Balances of Accounts

**273** The currencies used for payment, as well as the rules for conversion of the balances expressed in gold francs into the currency of payment, referred to in **240** of the Telephone Regulations, shall be the following:

#### A. *Currencies of payment*

**274** The currencies used for the payment of the gold franc balances of international telephone accounts shall be the following:

- 275** a) If the country to which the creditor Administration or recognized private operating agency belongs has made a special monetary agreement with the country to which the debtor Administration or recognized private operating agency belongs, the currency designated by this agreement;
- 276** b) If no special monetary agreement exists between these countries, the creditor country may request that this payment be made:
- 277** 1. in the money of a country where the central bank of issue or other official institution freely buys and sells gold or gold currency for the national money at fixed rates determined by law or by virtue of an agreement with the Governments (money referred to hereinafter as "gold currency");
- 278** 2. or in the money of a country with a free rate of exchange (money referred to hereinafter as "free currency"), the gold parity of which is fixed by the International Monetary Fund;
- 279** 3. or in the money of a country with a free rate of exchange (free currency) the gold parity of which is determined by domestic law or by an arrangement between the Government and an official issuing house of that country;
- 280** 4. or in its own money, which may not necessarily fulfil the conditions laid down in **277** to **279**; in this case, the Administrations or recognized private operating agencies concerned must be in agreement;

<sup>1)</sup> Provisions common to the Telephone and Telegraph Regulations.

- 281**     c) If the currencies of several countries fulfil the conditions in **277** to **279**, the creditor Administration or recognized private operating agency shall indicate the currency of payment which is convenient to it.

*B. Rules for Conversion*

**282**     Conversion into the currency of payment of the balances in gold francs shall be effected according to the following rules:

- 283**     a) If the Administrations or recognized private operating agencies belong to countries between which special monetary agreements exist, conversion shall be made:
- 284**         1. at the choice of the debtor Administration or recognized private operating agency either directly into the currency of the creditor country at the gold parity fixed for such currency by the International Monetary Fund; or through the currency of the debtor country on the basis of the gold parity approved for this currency by the International Monetary Fund; the result obtained in the currency of the creditor country or of the debtor country shall, if necessary, be converted into the currency of payment in conformity with special monetary agreements between the two countries;
- 285**         2. in the absence of a gold parity approved by the International Monetary Fund for both the currency of the creditor country and the currency of the debtor country: at the gold par rate of a currency fulfilling the conditions prescribed in **277** to **279**, the result obtained shall then be converted into the currency of the debtor country at the current official rate of exchange for such currency in that country, and thence, if necessary, into the currency of payment, in conformity with the special monetary agreements;
- 286**         3. at the choice of the debtor Administration or recognized private operating agency either directly into the currency of the creditor country and at the gold parity fixed for that currency by a law of the country or by an arrangement between the Government and an official issuing house; or through the currency of the debtor

country and at the gold parity determined for that currency by a law of the country or by an arrangement between the Government and an official issuing house; the result obtained in the currency of the creditor country or in the currency of the debtor country shall, if necessary, be converted into the currency of payment in conformity with the special monetary agreements between the two countries;

- 287**     *b)* If the Administrations or recognized private operating agencies belong to countries which have not made any special monetary agreement, conversion shall be made as follows:
- 288**         1. if the currency in which payment is made is a gold currency: at the gold par rate of such currency;
- 289**         2. if the currency in which payment is made is a free currency for which a gold parity has been fixed by the International Monetary Fund: at the gold parity approved by the Fund, or at the gold par rate determined by domestic law or by an arrangement between the Government and an official issuing house;
- 290**         3. if the currency in which payment is made is a free currency for which the International Monetary Fund has not fixed any gold parity: either at the gold par rate determined by domestic law or by an arrangement between the Government and an official issuing house; or through another free currency with a gold parity fixed by the Fund; the result obtained shall be converted into the currency in which payment is made at the official rate in force in the debtor country the day or the day before the transfer is effected or the cheque or draft is purchased;
- 291**     *c)* If, by agreement between the two Administrations or recognized private operating agencies concerned, the currency in which payment is made is that specified in **280**, the balance in gold francs shall be converted into any gold currency or free currency; the result obtained shall be converted into the currency of the debtor country, and thence into the currency of the creditor country at the official rate of exchange in force in the debtor country on the day or the day before the transfer is effected or the cheque or draft is purchased.

FINAL PROTOCOL  
to the  
TELEPHONE REGULATIONS  
(Geneva Revision, 1958)

Annexed to the  
INTERNATIONAL  
TELECOMMUNICATION CONVENTION  
(Buenos Aires, 1952)

At the time of signing the Telephone Regulations annexed to the International Telecommunication Convention, the undersigned delegates take note of the following statements:

*For the Union of Burma :*

In signing the Telephone Regulations, the Burmese Delegation hereby declares that it reserves the right of its Administration to accept or otherwise, all or some of these Regulations. *(Original : English)*

*For the Republic of Colombia :*

The delegation of the Republic of Colombia, in signing the Telephone Regulations, declares that it cannot accept any obligations with respect to Articles 26, §§ 6 and 7; 28, § 1, and 29, § 2, of the said Regulations.

*(Original : Spanish)*

*For the Republic of Colombia, Mexico and the Republic of Venezuela*

In signing the Telephone Regulations, the Delegations of the Republic of Colombia, of Mexico and of the Republic of Venezuela reserve the right to apply the Recommendations of the C.C.I.T.T. insofar as they may solve both problems of a world-wide international character and regional requirements.

*(Original : Spanish)*



*For the Republic of India :*

The Indian Delegation appreciates the endeavour made at this Conference to draw up, for the first time, Telephone Regulations intended for universal application. However, the time that has been available for the detailed examination of these Regulations has been short and it will be necessary for the Indian Administration to examine the provisions in detail and assess their various implications. The detailed examination can be undertaken only at the conclusion of this Conference and on the Delegation's return to India.

In signing the Telephone Regulations (Geneva, 1958) therefore, the Indian Delegation in no way commit their Administration and reserve the right as to which provisions, if any, will or will not be adopted by their Administration. The results of the examination by the Indian Administration will be intimated to the General Secretariat of the I.T.U. before the 1st of January 1960, the date fixed for these Regulations to come into force.

*(Original : English)*

*For the State of Israël:*

In signing the Telephone Regulations (Geneva, 1958), the Israeli Delegation reserves the right of its Administration not to adopt all or some of the provisions of these Regulations.

*(Original : English)*

*For the Federation of Rhodesia and Nyasaland*

In signing the Telephone Regulations, the Delegation of the Federation of Rhodesia and Nyasaland declares that it reserves the right of its Administration to approve or reject, at a later date, all or some of the Regulations.

*(Original : English)*

*For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :*

We declare that our signatures in respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland cover the Channel Islands and the Isle of Man.

*(Original : English)*

*For the Union of South Africa and the Territory of South West Africa*

In so far as the Delegation of the Union of South Africa and the Territory of South West Africa is concerned, the Telephone Regulations will have to be examined after the conclusion of this Conference. The examination will of necessity take some time and could possibly result in reservations on the whole or part of the Regulations.

In the circumstances, the Delegation of the Union of South Africa and the Territory of South West Africa will sign the Telephone Regulations on the clear understanding that the act of signing in no way binds the Administrations concerned.

*(Original : English)*

*For the Republic of Venezuela :*

The Delegation of the Republic of Venezuela wishes to state that its signature to the Telephone Regulations does not commit its Administration completely, in that subsequent examination of these Regulations by the Venezuelan Administration may give rise to reservations with regard to certain parts of them.

*(Original : Spanish)*

---

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned delegates have drafted the present Protocol and have signed it, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the International Telecommunication Union which shall forward one certified copy to each of the signatory countries.

Done at Geneva, the 29th of November, 1958.

*(The signatures follow)*

*(The signatures following the Final Protocol are the same as those which follow the Telephone Regulations [see pages 37 to 57]).*

## RESOLUTIONS, RECOMMENDATIONS, AND OPINIONS

### RESOLUTION No. 1

#### Study by the C.C.I.T.T. of special facilities

The Ordinary Administrative Telegraph and Telephone Conference,  
Geneva, 1958;

*considering :*

that the Telephone Regulations make available to subscribers in the international telephone service calls which can be made in three different ways (ordinary, urgent, lightning calls) and a certain number of special facilities (occasional fixed time calls, *préavis*, *avis d'appel*, collect calls, etc.);

that the Administrations or recognized private operating agencies may be tempted, when no question of charging arises (maximum charge of one single surcharge) to combine among themselves all these possibilities in order to offer a maximum variety of services to users, which would result in undesirable burdening of operation;

that in fact, few combinations appear to be of real interest to the public, but that no study has been made of this subject;

*referring :*

to Article 7 paragraph 2 of the International Telecommunication Convention (Buenos Aires, 1952) relating to questions to be studied by the C.C.I.'s;

*directs*

the C.C.I.T.T. to study whether the combination of several special facilities should be allowed for a single call and, if so, what charging system should be applied.

## RESOLUTION No. 2

### **Study by the C.C.I.T.T. of charging for calls booked to or established with a wrong number**

The Ordinary Administrative Telegraph and Telephone Conference,  
Geneva, 1958,

*considering*

that § 8 of Article 37 “ Adjustment of Charges and Reimburse-  
ments ” of the Telephone Regulations, Geneva Revision, 1958 (201) cannot  
be applied in all cases;

*directs*

the C.C.I.T.T. to study the question of charging for telephone  
calls booked to or established with a wrong number;

*and requests it*

if necessary, to issue a recommendation on this question until  
the relevant provisions can be discussed and approved by a future Admi-  
nistrative Telegraph and Telephone Conference with a view to their  
insertion in revised and up-to-date Telephone Regulations.

## RECOMMENDATION

### **United Nations Telephone Calls in exceptional circumstances**

The Ordinary Administrative Telegraph and Telephone Conference,  
Geneva, 1958,

*considering :*

that it is important to provide the U.N. with special treatment for  
telephone calls in exceptional circumstances, in order that it may carry  
out the duties incumbent upon it by virtue of the United Nations Charter  
in the sphere of the maintenance of international peace and security,

*recommends :*

that in exceptional circumstances, the Members and Associate Members of the I.T.U. grant preferential treatment, over Government calls, for calls requested by those of the persons listed below whom the Secretary-General of the U.N. shall have designated in each case:

between the President of the Security Council,  
the President of the General Assembly,  
the Secretary-General of the U.N. or his deputy,  
the Chairman of the Military Staff Committee,

on the one hand, and

a Minister, member of a Government,  
a Representative to the Security Council,  
a Representative to the General Assembly,  
a Member of the Military Staff Committee,  
the Chairman of a Regional Sub-Committee of the Military Staff  
Committee,

the Chairman of a special Committee set up by the Security Council or  
the General Assembly, or a person entrusted with a mission by the  
Security Council or the General Assembly,

on the other hand.

Such preferential treatment shall relate to the order of establishment  
of the communications requested and to the length of calls.

It shall be granted only to the persons designated above.

#### OPINION No. 1

##### **Telegraph and Telephone Franking Privileges for Delegates and Representatives at Conferences and Meetings of the I.T.U.**

The Ordinary Administrative Telegraph and Telephone Conference, Geneva, 1958;

*having examined*

the question of telegraph and telephone franking privileges for  
Delegates and Representatives at conferences and meetings of the I.T.U.,

*declares the view :*

that at conferences and meetings of the I.T.U. the following rules should be observed by Administrations and, as far as possible by recognized private operating agencies, for the application of the franking privileges mentioned in Rule 26 of Chapter 9 of the General Regulations annexed to the Convention (Buenos Aires, 1952).

### *1. Telegraph Franking Privileges*

a) Private "Conference" telegrams shall, in principle, be exchanged between beneficiaries of franking privileges and their families;

b) delegates and representatives, the Secretary-General, the Director of the C.C.I.T.T., the Director and Vice-Director of the C.C.I.R., members of the I.F.R.B., the Assistant Secretaries-General and members of the Administrative Council may exchange free telegrams either with their Administrations or with the seat of the Union;

c) Urgent and/or secret language "Conference" telegrams shall not be admitted. However, heads of delegations or their deputies and members of the Administrative Council may exchange urgent and/or secret language telegrams with their Administrations.

### *2. Telephone Franking Privileges*

§ 1. Telephone franking privileges shall be limited to the Administrations or recognized private operating agencies of the countries which agree to apply them on a reciprocal basis. They shall consist of free telephone calls ("Conference calls") granted in the circumstances listed below.

§ 2. All delegates and representatives may exchange ordinary calls with their Administrations or recognized private operating agencies. Only heads of delegations or their official deputies are authorized to request urgent calls in relations where such calls are admitted.

§ 3. Members of the Administrative Council taking part as such in an I.T.U. meeting are authorized to request ordinary or urgent calls either with their Administrations or with the seat of the Union.

§ 4. The Secretary-General, the members of the I.F.R.B., the Directors of the C.C.I.'s, the Vice-Director of the C.C.I.R., and the Assistant Secretaries-General taking part in I.T.U. meetings away from Geneva are authorized to request ordinary calls with the seat of the Union on matters concerning the business of Union.

§ 5. At I.T.U. conferences and meetings, delegates and representatives, members of the Administrative Council and I.T.U. officials (if the meetings are held away from Geneva) are authorized to request once a week an ordinary private call of a duration of six minutes or twice a week an ordinary private call of three minutes when their families live in the area where the caller normally works, or in the immediate proximity.

§ 6. Apart from the calls mentioned in § 5 above, of which the duration is always limited, Administrations or recognized private operating agencies may, if there is congestion, limit the duration of other free calls to six minutes.

## OPINION No. 2

### **Payment of Balances of Accounts Procedure recommended**

(Art. 43 of the Telephone Regulations, Geneva Revision, 1958)

The Ordinary Administrative Telegraph and Telephone Conference, Geneva, 1958,

*considering :*

the possible advantages of clearing;

*expresses the opinion*

that debit and credit balances, expressed in gold francs, between any two Administrations and/or recognized private operating agencies, resulting from one or more services rendered in the field of telecommunications (telegraph, telephone, radio service, etc.) be cleared, so far as practicable, in order to obtain a general balance, so that one single payment may be made covering these various services.

The offsetting may be extended by mutual agreement to debits and credits arising from postal services when both Administrations operate telecommunication and postal services.

### OPINION No. 3

#### **Payment of Balances of Accounts** **Rules to be followed**

The Ordinary Administrative Telegraph and Telephone Conference, Geneva, 1958,

*considering :*

that difficulties may arise from the fact that the rules given for the settlement of International Balances in the Atlantic City Radio Regulations (1947) differ from those shown in the Telegraph and the Telephone Regulations,

*expresses the opinion*

that Administrations and recognized private operating agencies, instead of applying the rules for the payment of balances given in the Radio Regulations, should apply those to be found in the Telegraph and the Telephone Regulations.



**PAGE LAISSEE EN BLANC INTENTIONNELLEMENT**

**PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK**

## Analytical Table

Subject	Numbers
Accounts (Acceptance and exchange) .....	220-232
" (Adjustments) .....	241-243
" (Clearing for the settlement of) (Procedure recommended) .....	Opinion No. 2
" (Cost expenses) .....	236
" (Currencies) .....	240
" (Delay in forwarding) .....	227
" (Differences) .....	229-231
" (Emergency routes) .....	211
" (Monetary unit) .....	205
" (Monthly) .....	206, 212, 220, 227
" (Acceptance) .....	228
" (Revision) .....	229-231
" (Notification of acceptance) .....	232
" (Payment of balances) ( <i>See also</i> Payment of—) .....	234-247, 273-291
" (Preparation) .....	79, 167, 191, 205-219
" (Preservation of vouchers) .....	79, 233
" (Quarterly) .....	232, 234, 235
" (Payments) .....	236-239
" (Separate—Telephone proper, Special transmissions) .....	207, 208
" (Special charges, treatment in) .....	28, 209, 210, 214
" (Subsequent adjustment) .....	241-247
" (Supplementary charges) .....	213
Adjustment of charges and reimbursements .....	186-202
Administrations (Transit—) .....	108, 132
Administrative Council (Free calls) .....	36,
	Opinion No. 1
Advance preparation (Definition) .....	269
Advice of cancellation of booking .....	193-196
Agreement (Monetary—) .....	235, 275-277, 284-291
Annex .....	255-270
Avis d'appel calls ( <i>See</i> Calls) .....	
" (Modification of calls booked with) .....	168-170, 185
" (Delivery) .....	167, 170
Automatic service .....	56
" working (Definition) .....	271
Balances of accounts ( <i>See</i> Payment of—) .....	
Bank (Central - of issue) .....	277
" of International Settlements .....	238
Booking (Form of) .....	57, 58



Subject	Numbers
Call(s) (Order of—) .....	81-102
" (Ordinary—) .....	37
" (Person-to-person) .....	51, 175
" (Préavis—) .....	40, 48, 65, 163, 164, 173, 182
" ( " —) (Validity) .....	65
" (Preparation) (Advanced) .....	56
" (Priority) .....	81-102
" (Private) .....	37
" (Private—) (Lightning—) .....	37, 88, 95
" ( " —) (Ordinary—) .....	37, 100
" ( " —) (Urgent—) .....	89, 98
" (Request for information) .....	55
" (Service—) .....	32-36, 84, 100
" ( " —) (Franchise) .....	33-36
" ( " —) (Lightning) .....	93
" ( " —) (Limitation) .....	108
" ( " —) (Officials authorized to request service calls) .	35, 36
" ( " —) (Urgent) .....	97
" (Special Facilities) .....	38-55
" (Specification of time for completion) .....	66-70, 162-182
" (Subscription—) .....	52, 176
" (Telephone) (Definition) .....	264
" (Transit—) .....	131, 132
Calling signals .....	72, 73
Cancellation (Advice of—) .....	69, 193-196
" of booking of call .....	193-196
" " " with avis d'appel .....	168-170
" " " with supplementary charge ....	196, 199
C.C.I.R. (Director and Vice-Director) (Free calls) .....	36, Opinion No. 1
C. C. I. T. T. ....	249-251
" (Director) (Free calls) .....	36, Opinion No. 1
" (Reservation) .....	Final Protocol
" Study (Charge for calls booked with wrong number)	Resolution No. 1
" " (special facilities) .....	Resolution No. 2
Charge(s) ( <i>See also</i> Tariff and charging)	
" (Adjustment) .....	186-202
" (Collection) .....	145, 146
" (Fixing of monetary equivalents) .....	139-141
" for avis d'appel calls .....	165-170, 185
" for call booked with incorrect number .....	201
" for collect calls .....	146, 172, 173
" " " (charge period to be considered) .....	172, 173
" for delivery by a messenger .....	167, 170, 185
" for distress calls .....	159, 160
" for Government calls .....	161
" for leased circuits .....	203
" for lightning calls .....	157
" for minutes of conversation .....	216
" for occasional fixed time calls .....	177, 178

Subject	Numbers
Charge(s) (Person-to-person) .....	51, 175
" for préavis calls .....	163, 164
" for requests for information .....	55
" for Sound and Television broadcasting .....	204
" for subscription calls .....	52, 176
" for urgent calls .....	158
" in particular cases .....	186-202
" (Modification of booking, free of—) .....	183-185
" (Monthly accounts) .....	206, 211, 212
" (Non-collection) .....	186-189,
" (Special facilities) .....	193-196, 199
" ( " " ) (Supplementary charges) .....	162-182
" (Special—, treatment in) .....	182
" payable in case of refusal .....	71, 208-219
" (Reduction) .....	198, 199
" (Reimbursement) .....	191, 192
" (Supplementary— for préavis <i>or</i> avis d'appel) .....	186-202
" ( " — for collect calls) .....	163, 166, 167, 170
" ( " — for occasional fixed time calls) ...	172
" ( " — in case of cancellation of booking	177, 178
of call) .....	196
" ( " — in case of refusal) .....	199
" ( " — included in international accounts)	212, 213
" (Uniformity) .....	129
" (Unit—) .....	123-130
" zones .....	135-137, 217
Chargeable duration of a call (Definition) .....	267
" " " calls (Definition) .....	149-156, 188
" " " a call (Reduction) .....	188
Charging during the periods of heavy and light traffic .....	147, 148
Cheques <i>or</i> drafts .....	237, 241, 243, 244,
	246, 247, 290, 291
Choice of circuit .....	102
" " service .....	56
Circuit(s) (Breakdown) .....	13
" (Composition and maintenance) .....	6
" (Construction of sections of international—) .....	9, 10, 14
" (International—) .....	9-14
" ( " telephone and trunk—) (Definition) .....	259
" (Leased) .....	110-115, 203
" (Maintenance of international—) .....	13, 15, 32
" (Repair and replacement) .....	13
" (Telephone—) (Definition) .....	259
Classes of calls .....	29-55
Clearing expenses .....	236
" for the settlement of accounts .....	Opinion No. 2
Close of service .....	16-20
Collect calls .....	172, 173
Collection of charges .....	145, 146

Subject	Numbers
Communication (Refused) .....	198-200
" (Refused—) (Definition) .....	263
Comparison of minutes of conversation .....	216-218
Compilation of directories .....	23, 24
Complaints in case of difficulties experienced during a call .....	190
Composition and use of the international system .....	6-14
Composition of call rates .....	131-138
Conferences and meetings of the I.T.U. (Telegraph and telephone franking privileges for delegates and representatives) .....	Opinion No. 1
Congestion in the telephone service .....	108
Conversation (Comparison of the minutes of—) .....	216-218
Conversion of the balances of accounts into the currency of payment .....	240-243, 282-291
Currencies (Devaluation of the — of the creditor country) ....	243
" (Free—) .....	278, 279, 289-291
" (Gold—) .....	277, 288
" (Revaluation of the — of the creditor country) ....	243
" used for payment .....	240, 273-291
Daily call check .....	216-218
Definition of terms used in the Telephone Regulations .....	4, 5, Annex
Delay in forwarding accounts .....	227
Delivery of an avis d'appel .....	167, 170
Determination of routes .....	11
Devaluation of the currency of the creditor country .....	243
Difference of opinion regarding the chargeable duration of a call .....	154
Differences in monthly accounts .....	229, 230
Difficulties in course of conversation .....	188, 189
Direct connection (Definition) .....	261
Directories (Compilation and Publication) .....	23-24
" (Supply) .....	25-28
Disconnection of calls .....	80, 109
" " (in case of limited duration of calls) ...	109
Distress calls (Priority) .....	29, 83, 92, 159, 160
Documents published by the General Secretariat .....	12, 248
Drafts ( <i>See</i> Cheques)	
Duration (Chargeable — of a call) (Definition) .....	267
" ( " — of calls) .....	77, 149-156,
" (Chargeable — of a call) (Reduction) .....	188, 189
" of a call (Definition) .....	191
" of calls (Limitation) .....	266
" of service .....	103-109
Emergency route (Definition) .....	16-20
" " (Determination) .....	272
" " (Entry in international accounts of traffic passed over—) .....	11
	211

Subject	Numbers
Enquiry in case of complaints due to difficulties experienced in calls.....	190
Entry into force of Telephone Regulations.....	252
Equivalents (Monetary).....	139-141
Establishment of calls.....	72-80
"    of calls (Time for the—).....	66-70
Exchange and acceptance of accounts.....	220-232
"    (s) (Calling of—).....	72, 73
"    (Frontier neighbouring—).....	127, 209
"    (International—) (Definition).....	257
"    (Telephone—) (Definition).....	256
"    (Working hours of the—).....	16-20
Final provision.....	252-254
Fixing of monetary equivalents.....	139-141
"    "    "    "    (Reservation).....	139
Form of booking.....	57, 58
Franc (Gold).....	124, 128, 139, 143, 144, 205, 235, 240, 247, 282
Franchise of service calls.....	32-36
Franking privileges for Delegates and representatives at Conferences and meetings of the I.T.U.....	Opinion No. 1
French language.....	75
Frontier (Neighbouring — exchanges) (Charges).....	127, 209
Fund (International Monetary —).....	278, 284, 285, 289, 290
General Telephone Statistics.....	248
Gold currency.....	277-288
"    franc ( <i>See</i> Franc).....	
"    par rate.....	242, 243, 279-291
Government calls ( <i>See</i> Calls).....	
Holding time (Definition).....	268
I.F.R.B. (Chairman) (Free calls).....	36, Opinion No. 1
Incidents (Service—).....	77-81, 151
Information (Request for—).....	55, 181
Installations (Construction and maintenance).....	10, 13
Interests on sums due by an Administration.....	234
International circuit, routing.....	11, 12
"    system.....	6-14
"    telephone circuit (Definition).....	259
"    "    Consultative Committee ( <i>See</i> C.C.I.T.T.).....	
"    transit exchange (Definition).....	258
Issuing house (Official).....	277-279, 286, 289, 290

Subject	Numbers
Leased Circuits .....	110-115, 203
Legal time .....	21, 22
Lightning calls .....	88, 93, 94, 95
Limitation of duration of calls .....	103-109
List of Essential Telecommunication Terms .....	248
List of International Telephone Routes .....	12
Maintenance of circuits .....	10, 13, 15
"    of lines and installations .....	10
Manual rapid service .....	56
Maps (Official — relating to the international network) .....	248
Measurements (Periodical) .....	15
Minutes (Chargeable) .....	217, 218
"    (Comparison of the — of conversation) .....	215-218
Modification of bookings .....	71, 183-185
"    "    "    , free of charge .....	183
Monetary agreements .....	235, 275-277,
"    equivalents .....	284-291
"    unit .....	139-141
Monthly accounts ( <i>See</i> Accounts)	205
Non-collection of charge .....	186-189, 193-
Normal route (Definition) .....	196, 201, 202
Notification of acceptance of account .....	272
Number (Charge for call booked with incorrect—) .....	232
Occasional fixed time calls ( <i>See</i> Calls) .....	201, 202
Office (Public call—) .....	145, 155
Officials authorized to request service calls .....	35, 36
Opening of services .....	6
Order of priority of calls .....	82-102
Payment (Currency) .....	240, 273-291
"    of balances of accounts .....	234-247, 273-291
"    "    "    "    "    (Procedure recommended) ..	Opinion No. 2
"    "    "    "    "    (Rules to be followed) .....	Opinion No. 3
Period (Charge — to be considered for collect calls) .....	172, 173
Period of heavy and light traffic .....	147, 148
Phototelegraph transmissions .....	120-122
Préavis calls ( <i>See</i> Calls) .....	56
Preparation (Advanced—) .....	81-102
Priority of calls .....	145, 155
Public call office .....	12, 248
Publications of the General Secretariat .....	1-3
Purpose of the Telephone Regulations .....	



Subject	Numbers
Rapid service (Definition) .....	270
Rates (Composition of) .....	131-138
" (Terminal—) .....	131, 132, 135-138
" (Transit—) .....	131-133
" (Rounding off—) .....	142-144
" ( " " ) (Reservation) .....	143
" not satisfactory, charge not collected .....	187
Reception (Quality of—) .....	6, 78-80, 188
Recommendations of the C.C.I.T.T. (Reservation) .....	Final Protocol
Records (Service—) .....	216-218
Reductions of charges .....	191, 192
Refusal to pay for a call .....	173
Refused communication (Charge payable) .....	198-200
" " (Definition) .....	263
Regulations (Entry into force of the Telephone—) .....	252
" (Purpose of the Telephone—) .....	1-3
" (Signature and deposit of the Telephone—) .....	254
Reimbursements .....	186-202
Repair of an international circuit .....	13
Requests for information .....	55, 181
Reservations .....	253, Protocol
Revaluation of the currency of the creditor country .....	243
Revision of monthly accounts .....	230, 231
Ring (or Calling signals) .....	72, 73
" (Overflow) .....	272
" (Primary) .....	272
" (Secondary) .....	272
Rounding off rates .....	11
" " " (Reservation) .....	142-144
Route (Determination) .....	11
" (Emergency—) (Definition) .....	272
" ( " " ) —Entry in international accounts of traffic .....	
" (passed over—) .....	211
" (Normal—) (Definition) .....	272
Routes (List of International Telephone—) .....	12
Rules for conversion of the balances of accounts into the currency of payment .....	282-291
Safety of life at sea or in the air .....	29
Secretariat (General) (Notification of monetary equivalents) .....	139-141
" ( " " ) (Publications) .....	12, 248
" ( " " ) (Telephone franchise) .....	36
Secretary-General of Union (Free calls) .....	36
Semi-automatic rapid service .....	56
Service advices (Transmission) .....	33
" calls (See Calls) .....	
" (Choice of) .....	56
" (Congestion) .....	108
" (Duration) .....	16-20

Subject	Numbers
Service incidents .....	77-80
" (Opening of—) .....	6
" records .....	216-218
" telegrams .....	33, 247
" (Telegraph—) .....	33, 34
" (    "    —) (Franchise) .....	33
Settlements (Bank of International—) .....	238
Sharing of supplementary charges .....	213
Signals (Calling—) .....	72, 73
Signature of the Telephone Regulations .....	254
Sound broadcasting .....	116, 119, 204, 208
Special facilities .....	38-55
" (C.C.I.T.T. study) .....	Resolution No. 1
Specification of time for completion of call .....	66-70
Statistics (General Telephone—) .....	248
Subscription calls ( <i>See</i> Calls) .....	
Supplementary charges ( <i>See</i> Charges) .....	
System (Composition and use) .....	4-16
" (Frontier neighbouring—) .....	127, 209
 Tariff (Composition) .....	 131-138
Tariffs and charging .....	123-204
Telegrams (Service—) .....	33, 247
Telephone call (Definition) .....	264
" circuit (Definition) .....	259
" connection (Definition) .....	260
" exchange (Definition) .....	256
Television broadcasting .....	118-119, 204, 208
Terminal rates .....	131, 132, 135-138
Time (Establishment of calls) .....	66-70
" (Legal) .....	21, 22
" of receipt for priority of calls .....	101
" (Subscription calls) .....	52
Traffic (Periods of heavy and light—) .....	147, 148
Transit (Administrations and recognized private operating agencies of) .....	108, 132
" (connection) (Definition) .....	262
" (International— exchange) (Definition) .....	258
" rates .....	131-134
Transmissions (Phototelegraph) .....	120-122
" (Sound broadcasting) .....	116-117
" (Television) .....	118-119
 Unit charge .....	 123-130
" (Reservation) .....	128-130
" (Monetary—) .....	205
Urgent calls ( <i>See</i> Calls) .....	

Subject	Numbers
United Nations telephone calls in exceptional circumstances .. Use of the International System .....	<b>Recommendation 6-14</b>
Validity of bookings .....	<b>59-65</b>
Voie de secours ( <i>See</i> Emergency route)	
Vouchers (Preservation of—) .....	<b>233</b>
Wrong number (Charge for call booked with—) .....	<b>201, 202</b>
"      "      "      "      "      "      " (C.C.I.T.T. study)	<b>Resolution No. 2</b>
Zones (Charge—) .....	<b>135-137, 210, 217</b>

## **LIST OF C.C.I.T.T. RECOMMENDATIONS TO WHICH REFERENCE IS MADE IN THE TELEPHONE REGULATIONS**

(Geneva Revision, 1958)

This list is given for information and as a guide to Administrations or recognized private operating agencies when concluding the special agreements mentioned in the Telephone Regulations.

The numbers of the Recommendations are those used in the C.C.I.T.T. Red Book, Volume II (Geneva, 1958).

It is understood that, should the Recommendations be revised, the Administrations or recognized private operating agencies may refer to the new texts. The C.C.I.T.T. Secretariat will supply, on request, an up-to-date list of the C.C.I.T.T. Recommendations referred to in the Regulations.

### **Article 3**

#### **Composition and use of the system**

- |              |   |
|--------------|---|
| § 4. . . . . | Technical Recommendations:<br>see C.C.I.F. Green Book,<br>Volumes III bis, IV and V |
| § 5. . . . . | Recommendations E.3, E.5,<br>E.6  |
| § 6. . . . . | Maintenance Instructions,<br>C.C.I.F. Green Book, Volume<br>III                     |

---

This List was published in accordance with a decision taken by the Administrative Telegraph and Telephone Conference (Geneva, 1958) at its 17th Plenary Meeting.

Article 4

**Periodic measures for the maintenance of circuits**

Maintenance Instructions,  
C.C.I.F. Green Book, Volume  
III

Article 7

**Compilation and publication of Directories**

§ 2. . . . . Recommendation E.7

Article 13

**Special facilities accorded to users for the exchange of calls**

§ 1. . . . . Recommendations E.2 and E.4  
Comprehensive references are  
given below for each special  
facility

§ 3. Préavis calls  
Recommendation E.2. Instruc-  
tions for Operators: Articles  
26, 39, 46, 103 to 114, 135, 170  
to 174 and 179

§ 4. Avis d'appel calls  
Recommendation E.2. Instruc-  
tions for Operators: Articles  
27, 40, 46, 78, 79, 115 to 123,  
135, 176 to 179

§ 5. Collect calls  
Recommendation E.2. Instruc-  
tions for Operators: Articles  
28, 41, 63, 80, 81, 124, 125, 180,  
191, 192

§ 6. Person-to-person calls  
Recommendation E.4

- |  |  |
|--|--|
| § 7. Subscription calls                | Recommendation E.2. Instructions for operators: Articles 24, 47, 52, 55, 73 and 182.<br>Recommendation E.4 |
| § 8. Occasional fixed-time calls       | Recommendation E.2. Instructions for Operators: Articles 25, 35, 53 and 182                                |
| § 9. Multiple calls                    | Recommendation E.56  |
| § 10. Requests for information . . . . | Recommendation E. 2.<br>Instructions for Operators:<br>Articles 30, 43, 83 and 183                         |

Article 14

**Choice of service to be admitted in a given relation**

Recommendation E.2

Article 15

**Form of booking**

- |               |  |
|---------------|--|
| § 2 . . . . . | Recommendation E.2. Instructions for Operators — same references as for Article 13 above |
|---------------|--|

Article 16

**Validity of bookings**

- |              |   |
|--------------|---|
| § 3. . . . . | Recommendation E.2. Instructions for Operators : Article 49 |
|--------------|---|

Article 20

**Priority of calls**

- |              |  |
|--------------|--|
| § 6. . . . . | Recommendation E.2. Instructions for Operators: Articles 84 and 85 |
|--------------|--|

Article 22

**Leasing of telephone circuits**

§ 6. . . . . Recommendations E.60 and E.4

Article 23

**Programme transmissions associated with sound broadcasting**

Recommendation E.57

Article 24

**Programme transmissions associated with television broadcasting**

Recommendation E.58

Article 25

**Phototelegraph transmissions**

Recommendations E.32 and E.59

Article 27

**Composition of call rates**

§ 1. . . . . Recommendation E.51

Article 31

**Charging during the periods of heavy and light traffic**

Recommendation E.67

Article 32

**Determination of the chargeable duration of calls**

§ 4. . . . . Recommendation E. 2.  
Instructions for Operators:  
Articles 58 and 59

- § 5. . . . . Recommendation E. 2.  
Instructions for Operators :  
Articles 77 and 78

Article 35

**Charges for calls when special facilities are requested**

- § 3. Avis d'appel calls Recommendation E.2. Instructions for Operators: Articles 78 and 79
- § 5. Person-to-person calls Intercontinental service  
Recommendation E.4
- Subscription calls Recommendation E.2. Instructions for operators: Article 73. Recommendation E.4
- § 7. Multiple calls Recommendation E.56

Article 37

**Charges in particular cases—Adjustment of charges and reimbursements**

- § 6. Report charge Recommendation E.4
- § 9. Reimbursements in the automatic service Recommendation to be issued after study of question mentioned in Resolution No. 3

Article 38

**Charges for leased circuits**

Recommendation E.60

Article 39

**Charging for Programme Transmissions associated with  
Sound Broadcasting and Television Broadcasting**

- Charging for Programme Transmissions associated with Sound Broadcasting Recommendation E.57



Charging for Programme Transmissions  
associated with Television Broadcasting      Recommendation E.58

Article 40

**Establishment of Accounts**

- § 2. . . . . Recommendation E.70  
§ 4. . . . . Recommendation E.28 and  
Instructions for Operators:  
Article 138

Article 44

**Documents published by the General Secretariat**

- General telephone statistics      Recommendation E.81  
List of international telephone com-  
munication routes      Recommendation E.84

**UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS**

*Secrétariat général*

**Tableau comparatif des numéros des alinéas  
du Règlement téléphonique  
de Paris (1949)  
et de Genève (1958)**

---

**INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION**

*General Secretariat*

**Comparative table of the numbers  
of paragraphs in the Paris (1949)  
and Geneva (1958)  
Telephone Regulations**

---

**UNION INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES**

*Secretaría General*

**Cuadro comparativo de los números  
de los párrafos del Reglamento Telefónico  
de París (1949)  
y de Ginebra (1958)**

## NOTE EXPLICATIVE DU SECRÉTARIAT GÉNÉRAL

Au cours de sa treizième séance plénière, la Conférence administrative télégraphique et téléphonique (Genève, 1958) a chargé le Secrétariat général de publier des tableaux indiquant la correspondance entre les numéros des divers alinéas du Règlement télégraphique et du Règlement téléphonique dans la Revision de Genève (1958) d'une part, et dans la Revision de Paris (1949) d'autre part.

En préparant le tableau comparatif qui suit, relatif au **Règlement téléphonique**, le Secrétariat général s'est préoccupé avant tout d'attirer l'attention des fonctionnaires appelés à se servir pratiquement du Règlement, sur les modifications apportées à la procédure à laquelle ils étaient accoutumés. Bien que les intéressés soient actuellement plus familiarisés avec le texte de Paris qu'avec celui de Genève, il a paru préférable, pour diverses raisons, d'inscrire les numéros des alinéas du texte de Genève dans la première colonne, et les numéros correspondants du texte de Paris dans la deuxième.

Le symbole **M** indique que le texte de Paris a été **modifié**. Pour déterminer les numéros à désigner par ce symbole, le Secrétariat s'est inspiré des discussions qui ont eu lieu à la Conférence, et n'a pas tenu compte des simples changements de terminologie ou de rédaction, surtout lorsqu'ils n'intéressent qu'une seule langue. En conséquence, toutes les fois que la revision comporte plus qu'une simple modification de forme, on a inscrit le symbole **M**, et chaque administration pourra juger par elle-même de l'importance du changement apporté.

La revision de Genève du Règlement téléphonique sera d'application universelle, mais les alinéas qui, sans être eux-mêmes modifiés, pourront avoir une application plus étendue, n'ont pas été marqués comme des modifications.

Un certain nombre de dispositions de Paris (1949) ont été regroupées et présentées différemment dans le texte de Genève. Ces modifications de forme ont été autant que possible mises en évidence.

Dans plusieurs cas, la Conférence a fait une refonte complète d'articles. A ce propos, pour éviter que la concordance entre les alinéas risque de ne présenter aucune utilité pratique, ou qu'un alinéa risque, hors du contexte primitif, de prendre une signification différente, on a réuni par une accolade une série d'alinéas du Règlement de Genève en indiquant dans la deuxième colonne les alinéas du Règlement de Paris et le symbole **R** afin de bien marquer que l'article **révisé** doit être étudié dans son ensemble.

Des alinéas du texte de Paris ayant été scindés dans la Revision de Genève, la lettre **P** indique alors que le texte de Genève ne se trouve que **partiellement** dans l'alinéa correspondant de Paris.

Lorsque la deuxième colonne ne contient aucune indication, cela signifie que l'alinéa du texte de Genève est entièrement **nouveau**.

A la suite du tableau figurent les listes des numéros de Paris **supprimés définitivement, éliminés** (parce qu'il s'agit de modalités d'exploitation qui sont du ressort de l'Instruction pour les opératrices), ou **repris dans de nouveaux articles**.

## EXPLANATORY NOTE BY THE GENERAL SECRETARIAT

At the thirteenth meeting of the Plenary Assembly, the Administrative Telegraph and Telephone Conference (Geneva, 1958) directed the General Secretariat to publish tables in respect of the Telegraph Regulations and the Telephone Regulations showing the correspondence between the numbered paragraphs of the Geneva 1958 revision and those of the Paris 1949 revision.

In preparing the following comparative table relating to the **Telephone Regulations**, the General Secretariat has borne in mind that the table is intended primarily to draw the attention of officers who will make practical use of the Regulations to changes in the procedure to which they have been accustomed. Although the staff concerned is at present more familiar with the Paris texts than with the Geneva revision, it has been considered preferable, for various reasons, to show the paragraph numbers of the Geneva Regulations in the first column and the corresponding numbers of the Paris Regulations in the second column.

The symbol **M** indicates that the Paris text has been **modified**. In deciding the paragraphs against which this symbol should be shown, the Secretariat has been guided by the discussion in the Conference and has ignored simple changes in terminology or in drafting, particularly those which concern one language only. Hence, where the change is not a simple matter of drafting, the symbol **M** has been inserted and each Administration may judge for itself the significance of the change.

The Geneva revision of the Telephone Regulations will be of world-wide application but paragraphs which are not themselves changed, but which may be of wider application, have not been indicated as modifications.

A number of the Paris (1949) provisions have been rearranged in the Geneva version. These modifications of form have been brought out as far as possible.

Several articles were completely recast by the Conference. Where a concordance between individual paragraphs might not be of practical use, or where a paragraph, removed from its original context, might have a new significance, a series of paragraphs of the Geneva Regulations has been bracketed together, the numbers of the paragraphs in the Paris Regulations being shown in the second column and the symbol **R** used to indicate that the **revised** article should be studied as a whole.

Here and there, paragraphs of the Paris Regulation numbers have been split up in the Geneva revision. The letter **P** shows that **only a part** of the Geneva text is to be found in the corresponding Paris paragraph.

A blank in the second column indicates that the paragraph in the Geneva Regulations is entirely **new**.

At the end of the table, a list is appended of paragraphs in the Paris Regulations which were **deleted completely**, or **removed** (because they concern operational procedures which belong to the Instructions for Operators), or **incorporated in new articles**.

## NOTA EXPLICATIVA DE LA SECRETARIA GENERAL

En la décimotercera sesión de su pleno, la Conferencia Administrativa Telegráfica y Telefónica (Ginebra, 1958) encargó a la Secretaría General la publicación de cuadros indicativos de la correspondencia entre los números de los párrafos de la revisión de Ginebra (1958) y de la revisión de París (1949) de los Reglamentos Telegráfico y Telefónico.

Al preparar el cuadro comparativo del **Reglamento Telefónico** que se inserta más adelante, la Secretaría General ha tratado, sobre todo, de poner de manifiesto ante los funcionarios que han de utilizar prácticamente el Reglamento, las modificaciones introducidas en las reglas de procedimiento a que estaban acostumbrados. Aun cuando en la actualidad los interesados están más familiarizados con el texto de París que con la revisión de Ginebra, ha parecido preferible, por diferentes motivos, poner los números de los párrafos del texto de Ginebra en la primera columna y los correspondientes del texto de París en la segunda.

El símbolo **M** denota una **modificación** del texto de París. Para determinar los números que debían llevar en el cuadro este símbolo, la Secretaría se ha basado en las discusiones pertinentes de la Conferencia y ha hecho caso omiso de las simples modificaciones de terminología o de redacción, sobre todo cuando éstas se refieren a un solo idioma. Por consiguiente, se ha inscrito el símbolo **M** siempre que se trata de algo más que una sencilla modificación de forma, y cada administración podrá juzgar por sí misma la importancia de la enmienda.

Como la revisión de Ginebra ha dado al Reglamento Telefónico carácter universal, no se han señalado como modificaciones los números en los que el único cambio consiste en darles una aplicación más amplia.

En la versión de Ginebra se han ordenado en forma diferente algunas de las disposiciones de París (1949). Se ha procurado, en lo posible, poner de relieve estas modificaciones de forma.

La Conferencia ha procedido a la reestructuración completa de varios artículos. Estimándose que no tenía utilidad práctica alguna la concordancia entre números sueltos y que algunos números podían tener un significado distinto si se les separaba de su contexto original, se han recogido con llaves diversos números del Reglamento de Ginebra, indicándose en la segunda columna los números del Reglamento de París acompañados del símbolo **R**, que significa que se trata de un artículo **revisado** que ha de considerarse en su totalidad.

En la revisión de Ginebra se han subdividido algunos números del Reglamento de París. En estos casos, se ha inscrito la letra **P** para indicar que el texto del número del Reglamento de Ginebra se halla sólo **en parte** en el número correspondiente del Reglamento de París.

Cuando no hay indicación alguna en la segunda columna, el número del Reglamento de Ginebra es totalmente **nuevo**.

A continuación del cuadro figura una lista de los números del Reglamento de París **totalmente suprimidos, sacados del Reglamento** por referirse a normas de explotación que deben figurar en las Normas para las operadoras, o **recogidos en nuevos artículos**.

Genève 1958	Paris 1949	Genève 1958	Paris 1949	Genève 1958	Paris 1949
1 }		45 }		89	
2 }	1-5 R	46 }	Art. 15-21	90	
3 }		47 }	P *	91	
4	6	48	82	92	
5		49	87 M	93	
6	28 M	50	93	94	
7		51		95	
8	23 M	52	69 M	86	126-146 R
9	24	53	79	97	
10	27 M	54		98	
11	29 M	55	100-102 M	99	
12	32 M	56		100	
13	30 M	57	104 M	101	
14	31	58		102	
15	33 M	59	106 M	103	160
16	34	60	107	104	161
17	35 M	61	108	105	162
18	36	62	109	106	163 M
19	37	63	110	107	164 M
20		64		108	165
21	38 M	65	106 M	109	166
22	39 M	66 }		110	
23	40 M	67 }	112 M	111	
24	41-43 M	68 }		112	
25	44 M	69 }		113	
26	45	70		114	
27 }		71	113-122 M	115	
28 }	46 M	72 }	{ 147 M	116	
29	68 M	73 }	{ 150 M	117	
30	47-54 M	74 }		118	
31	56	75 }	151 M	119	
32	58	76 }		120	
33	59 M	77 }		121	
34	60 M	78 }	157 M	122	
35	61 M	79 }	159 M	123	176
36	62-63 M	80 }		124	177
37	65 M	81 }		125	179 M
38 }		82 }		126	180 M
39 }		83 }		127	181 M
40 }		84 }	126-146 R	128	
41 }	Art. 15-21	85 }		129	178 M
42 }	P *	86 }		130	
43 }		87 }		131	182
44 }		88 }			

\*) Nouveau quant à la présentation. *New lay-out*. Nueva presentación.

Genève 1958	Paris 1949
132	
133	
134	
135	183
136	184
137	
138	185
139	228
140	229
141	230
142	226 M
143 }	
144 }	227 M
145	194 M
146	195
147 }	
148 }	187-188 M
149	167 M
150 }	
151 }	173 M
152	
153	174
154	175
155	168-169 M
156	172 M
157	198
158	197
159	199
160	200
161	196 M
162 }	
163 }	211 M
164	213 M
165 }	
166 }	217 M
167	218 M
168 }	
169 }	219-220 M
170 }	
171 }	221 M
172 }	
173	222
174	201-207 M
175	
176	201-207 M
177	208

Genève 1958	Paris 1949
178	209
179	
180	224
181	
182	225 M
183	123
184	124 M
185	125 M
186	231
187	232
188	233 M
189	234 M
190	235
191 }	
192 }	236 M
193 }	
194 }	237 M
195	
196	238
197	
198	243
199	244
200	
201	246 M
202	
203	
204	
205	247
206 }	
207 }	
208 }	251-253 M
209 }	
210 }	
211 }	
212	254
213	255 M
214	256
215 }	
216 }	
217 }	248-250 M
218 }	
219	46 P
220 }	
221 }	257 MP
222	
223	

Genève 1958	Paris 1949
224	
225	
226	
227	258
228	259 M
229	263 M
230	260 M
231 }	260-261 M
232	262 M
233	264
234	265
235	266
236	267 M
237	268
238	269
239	270
240	271
241	272
242	273
243	274
244	275
245	276
246	277
247	278
248	279 M
249 }	
250 }	280 M
251	281 M
252	282 M
253	
254	283 M
255	
256	7 M
257	8 M
258	9 M
259	10-11 M
260	
261	13
262	14
263	17
264	16 M
265	15 M
266	
267	21
268	

Genève 1958	Paris 1949	Genève 1958	Paris 1949	Genève 1958	Paris 1949
269		277	288	285	296
270		278	289	286	297
271		279	290	287	298
272		280	291	288	299
273	284	281	292	289	300
274	285	282	293	290	301
275	286	283	294	291	302
276	287	284	295		

Liste des numéros du Règlement téléphonique de Paris (1949) **supprimés définitivement, éliminés** (modalités d'exploitation du ressort de l'Instruction pour les opératrices), ou **repris dans de nouveaux articles** du Règlement de Genève :

**Numéros supprimés définitivement :**

19, 25, 64, 97 - 99, 105, 111, 171, 223, 245 ;

**Numéros éliminés :**

12, 70 - 78, 80, 81, 83 - 86, 88 - 92, 94 - 96, 148, 149, 152 - 156, 158, 170, 189 - 193, 201 - 207 (voir néanmoins les numéros 174 et 176 de Genève), 210, 211 - 216 (voir néanmoins les numéros 162 à 164 de Genève), 239 - 242 ;

**Numéros repris dans de nouveaux articles :**

57 (dans l'article 20), 66 et 67 (dans l'article 20, numéros 89 et 88), 103 (dans les numéros 38 et 47).

List of paragraphs in the Telephone Regulations (Paris, 1949) which were **deleted completely, removed** (because they concern operational procedures belonging to the Instructions for Operators), or **incorporated in new articles** in the Geneva Regulations :

**Paragraphs deleted completely :**

19, 25, 64, 97 - 99, 105, 111, 171, 223, 245 ;

**Paragraphs removed :**

12, 70 - 78, 80, 81, 83 - 86, 88 - 92, 94 - 96, 148, 149, 152 - 156, 158, 170, 189 - 193, 201 - 207 (see, however, 174 and 176 of Geneva Regulations), 210, 211 - 216 (see, however, 162 to 164 of Geneva Regulations), 239 - 242 ;

**Paragraphs incorporated in new articles :**

57 (in Article 20), 66 and 67 (in Article 20, Nos. 89 and 88), 103 (in Nos. 38 and 47).



Lista de los números del Reglamento telefónico de París (1949) **totalmente suprimidos, sacados del Reglamento** por referirse a normas de explotación que deben figurar en las Normas para las operadoras, o **recogidos en nuevos artículos** del Reglamento de Ginebra :

**Números totalmente suprimidos :**

19, 25, 64, 97 - 99, 105, 111, 171, 223, 245 ;

**Números sacados del Reglamento :**

12, 70 - 78, 80, 81, 83 - 86, 88 - 92, 94 - 96, 148, 149, 152 - 156, 158, 170, 189 - 193, 201 - 207 (véanse no obstante los números 174 y 176 de Ginebra), 210, 211 - 216 (véanse no obstante los números 162 a 164 de Ginebra), 239 - 242 ;

**Números recogidos en nuevos artículos :**

57 (en el artículo 20), 66 y 67 (en el artículo 20, números 89 y 88), 103 (en los números 38 y 47).

---